

**UNTO  
HORA**

USKAL HERRIA



**EXTRADICIONES - DEPORTACIONES**

**MITERRAND - GONZALEZ**

**APUESTAN  
POR LA GUERRA**

ace 10  
OS...

traderecha  
rebela

ntrevista  
n la Otxoa  
El encanto  
lo  
ferente»

UELGA

ENERAL

N EUSKADI





DE EUSKAL HERRIA

## EN EL ESTADO ESPAÑOL

### **LIBRERIA ESPARTACO**

Serreta, 18

**CARTAGENA**

### **LIBRERIA SANDOVAL**

Pza. Sta. Cruz, 10

**VALLADOLID**

### **LIBRERIA VICTOR JARA**

Meléndez, 22

**SALAMANCA**

### **LIBRERIA OJANGUREN**

Plaza del Riego, 1-3

**OVIEDO**

### — **GALICA** —

### **LIBRERIA ENXEBRE**

Polígono Elviña

2ª Fase parcela 47-A

**A CRUNHA**

### **LIBRERIA HELIOS**

Real, 55

**O FERROL (A CRUNHA)**

### **LIBRERIA RONSEL**

Galerías Parque

Curros Enríquez, 21

**OURENSE**

### **LIBROURO**

Eduardo Iglesias, 12

**VIGO (PONTEVEDRA)**

### — **ILLES BALEARS** —

### **LIBRERIA QUART**

**CREIXENT**

Rubi, 5

**CIUTAT DE MALLORCA**

### — **PAIS VALENCIÀ** —

### **LLIBRERIA VIRIDIANA**

Calvo Sotelo, 20

**VALENCIA**

### **LLIBRERIA SORIANO**

Gran Vía Ferran El Catòlic, 60

**VALENCIA-8**

### **TRES i QUATRE**

Pérez Bayer, 7

**VALENCIA**

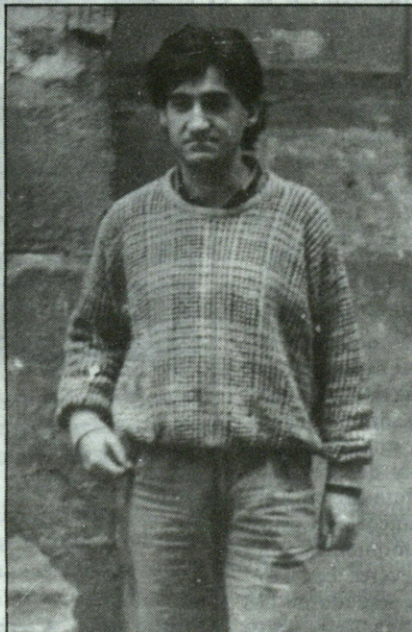


# SUMARIO

- 4 Jendeak.
- 5 Editorial. Corregir a tiempo.
- 6 Cartas.
- 7 Hemeroteca.
- 8 Crónica de Euskadi.
- 10 ... Y ni siquiera se avergüenzan.



- 13 Con los padres de «An-txon».
- 16 Huelga general en Euskadi.
- 18 Entrevista con la «Otxoa».



- 22 Marcha contra el paro.
- 24 Hace 10 años.
- 27 Salud: Por el derecho a una Sanidad mejor.
- 28 Satur Abón: Al encuentro del arte.
- 29 Crónica de Estado.
- 30 La sangría humana de la «mili».



- 32 Deporte rico, deporte pobre.
- 34 Xabier Amuriza: Haizelarreko Berrimetroa.
- 35 Crónica internacional.
- 36 Militarización del espacio interplanetario.
- 40 Ecología: Retroceso de la industria nuclear.
- 42 Festival de cine de San Sebastián.
- 46 Esta semana.
- 48 Crítica de libros.
- 50 Punto y Broma.

**PUNTO  
Y HORA**

DE EUSKAL HERRIA

Edita: Orain, S.A.  
Imprime: Ardatza, S.A.  
Redacción y administración:  
Apartado 1.397,  
San Sebastián.  
Telf.: 943-55 47 12.  
Depósito legal:  
SS-665/77.

## DISTRIBUCION

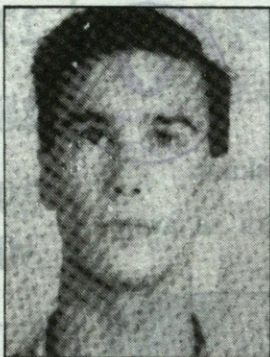
Bilbo: Telf.: 94-424 44 05.  
Iruñea: Telf.: 948-22 71 00.  
Donostia: Telf.: 943-55 47 12.  
Gasteiz: Telf.: 945-23 00 31.  
Barcelona: Jorge Nicuesa.  
Córcega, 689-5° -2.  
Telf.: 93-256 72 11.  
Madrid: Paulino Jiménez.  
Telf.: 91-206 42 64.  
Zaragoza: Dasa.  
Telf.: 976-21 07 35.

**número 360**



# JENDEAK

El ultraderechista **José Luis Martínez Merino** asesinó a un recluso en el interior de la prisión de Alcalá. Lo curioso del caso es que Martínez Merino en el momento del crimen cumplía la condena disfrutando de régimen abierto, beneficio penitenciario clasificado para los reclusos como de tercer grado y que difícilmente puede ser aplicado a los condenados por homicidio. El «ultra» cumplía ocho años de prisión acusado de la muerte del joven **Andrés García** al que apuñaló en la madrileña calle de Goya. El letrado **José M.ª Mohedano** refiriéndose a Martínez Merino declaró en rueda de prensa que «resulta asombrosa la diligencia de los jueces con los terroristas de extrema derecha, cuando tengo noticias que otros internos comunes que han solici-

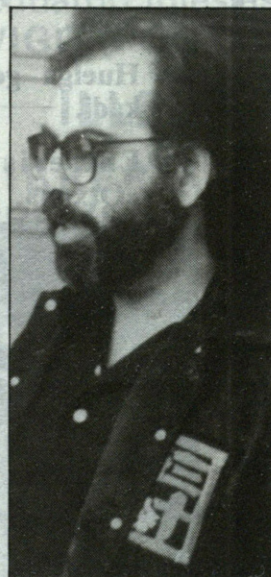


tado intervenciones de estos jueces no han sido siquiera recibidos por los mismos». Añadió Mohedano que «la justicia española no se arreglará hasta que alguno de los jueces que no cumplan con su obligación no sean metidos en la cárcel».

El campeón de Vizcaya 1984, «Txiki», del vizcaino **Xabier Urien**, se proclamó vencedor de la XXV Edición del concurso Internacional de perros de pastor en Oñate, celebrado en la campa de Santa Lucía el pasado domingo. Pese a la adversidad climatológica, el acto registró una afluencia de público más que considerable alrededor de los once perros concursantes. El vizcaino consiguió el primer puesto en el certamen oñatiarra tras una reñida competición en la que obtuvo 232 puntos y el mejor tiempo dentro de las tres pruebas que ya vienen siendo habituales. El segundo puesto, con igualdad de puntos, lo obtuvo el ya campeón internacional 1983 y campeón de Navarra 1984, «Pintxe» de Patxi Etxeberria.



El pasado domingo a primeras horas de la mañana, **Françoise Castiman** joven francesa de 34 años fue muerta por el Ejército israelí a 45 kilómetros al sur del Líbano. Según cierta prensa francesa la joven que es natural de Niza preparaba una operación junto a cuatro miembros de la organización palestina **Al Fatah** que lidera **Yasser Arafat**. De haberse llevado a cabo esta acción, sería la primera vez que una mujer francesa opera en un comando palestino. En julio del pasado año, otro joven francés, **Henri Eichholtzer** fue detenido y posteriormente condenado a cuatro años de prisión acusado de «participación en una organización hostil y de preparación de atentados en Tel Aviv». **Françoise Castiman** de momento, en medios franceses ha sido considerada soldado de la causa palestina.



Los sesenta y dos votos secretos depositados por los críticos del Festival de Cine de San Sebastián para elegir la mejor película de la Sección Oficial ha convertido en ganadora a «La ley de la calle», que dirigió **Francis Coppola** hace dos años. El que la crítica internacional presente en el certamen donostiarra haya premiado esta película, revela en algún aspecto la debilidad de una selección que no se atiene a las auténticas novedades del cine mundial. No obstante, **Carlos Gortari**, director de la muestra, considera que lo presentado en el Festival «es de una calidad más alta que el certamen de Berlín». Por su parte, **Pilar Miró**, ha declarado que el Festival «debe definirse o cerrarse».



## Corregir a tiempo

¿Nadie esperaba el veredicto, fatídico veredicto, que ya ha sentenciado el Gobierno francés? ¿Nadie, en Euskadi queremos decir? Porque en Madrid no esperaron el domingo para descorchar el champán, lo sabemos.

Cabía la posibilidad de que Mitterrand concediera las extradiciones, por supuesto que sí. Aquí nadie se había caído de un pino. Por eso, la población vasca aprovechó el margen que el Gobierno francés se había concedido, por encima de la salud de los ocho huelguistas de hambre y sed de Fresnes, antes de tomar su decisión, para hacer méritos que demostraran, con una elocuencia fuera de lo habitual, que Euskadi no se merecía esto que ustedes finalmente han decidido hacer.

Claro que usted, monsieur Mitterrand, quiso ser equitativo y pensó tal vez que los argelinos sufrieron más, cuando fue usted ministro del Interior de aquel batiburrillo de gobierno regentado por De Gaulle, y que no sería justo que los vascos estrenaran su libertad sin haber pagado una cuota de sangre al menos similar a la que derramaron los argelinos asesinados y torturados por los paracutistas galos, fieles servidores a las órdenes de usted. ¿Cómo es que aquí en Euskadi, no prestamos más atención a su curriculum? A decir verdad, no son cosas que desconocíamos. En mala hora, monsieur Mitterrand y «cía», creímos que tal vez con argumentos, con razones, con palabras, con gestos, con leyes —las suyas, además— podríamos persuadirle sobre la digamos «inconveniencia» de acceder a las solicitudes de extradición cursadas por Felipe y sus huestes. Fíjese, ahora resulta que en la patria de la «liberté, égalité, fraternité» preocupan las cotas que a partir de ahora puede alcanzar la violencia en Euskadi, esa es preocupación. Léanlo ustedes y verán cómo los «Le Monde», «Le Nouvel Observateur»... repasan las acciones llevadas a cabo contra

bienes franceses así como los disturbios producidos en manifestaciones de protesta y sitúan su inquietud en las cotas de violencia que podrían alcanzarse a partir de la decisión de su Gobierno en contra de los refugiados vascos. Asómbrense, ninguno de ellos se pregunta sobre las razones, los motivos, los argumentos, los consejos, las aspiraciones, las peticiones no ya de ETA, ni de Herri Batasuna, ni de la izquierda revolucionaria. Ni siquiera la de los curas, los intelectuales, los organismos de defensa de los derechos humanos, el PNV, el Gobierno Vasco. No les importan las razones, les preocupa la suerte de los bienes franceses.

Monsieur Mitterrand si usted no es capaz de comprender siquiera a Garaikoetxea y a sus súbditos no les preocupa más que la suerte de sus bienes, la violencia, respóndase usted mismo sobre qué es lo que nos queda entonces a los vascos. Respóndaselo usted mismo porque si lo hacemos desde estas líneas seríamos indefectiblemente acusados de apología del terrorismo (así están aquí las cosas).

No caiga en la bajeza de presentar la respuesta que pueda hallar en su reflexión como una amenaza. Reflexione tan sólo y piense que en este país que es Euskadi, al igual que en otros pueblos del mundo, matar y morir repugna pero, aunque hay quien se resigna, hay también quien entiende que así suceda, incluso en el caso de que no lo admita, y hay, finalmente quien lo practica, cuando no basta la fuerza de los argumentos para alcanzar un derecho. Los gobiernos españoles desde hace más de un siglo no supieron aplicar este mecanismo con el pueblo vasco. Así les ha ido.

No podemos esperar milagros de su comprensión para con los pueblos oprimidos, monsieur Mitterrand, pero hacemos votos para que sepa usted corregir a tiempo, colaboraría a evitar en Euskadi lo que provocó en Argelia.



## Ampliaciones a un artículo

Heme nuevamente, ante esta vieja y querida máquina inseparable mía. Compañera de viaje. Escape de mi inquietud política, cultural y colaboradora de la libertad de los pueblos, entre estos el de mi Euskal Herria querida.

El motivo de esta carta a PUNTO Y HORA de Euskal Herria, no es otro que el de felicitar al compañero, Julen Azkarate, por su buen quehacer en la revista en su artículo «Crisis económica y socialismo». Más he aquí que deseo ampliar un poquito su artículo: Al triunfar la Revolución de Octubre de 1917, fue instaurada la dictadura de la clase obrera. El concepto de dictadura de la clase obrera no ha nacido por sí mismo, sino debido a la necesidad de oponer la voluntad de los trabajadores organizados a la dictadura secular de las clases explotadoras, a la dictadura de la burguesía. El poder político de los trabajadores, como quiera que se le denomine, es el único modo real de hacer frente a la dictadura opresora y de vencerla. Esta es la verdad histórica que dimana de la realidad respecto a las vías para las transformaciones sociales.

Veamos, ¿qué es la dictadura del proletariado? Es el poder de la clase obrera que se apoya en la amplia alianza de los trabajadores de la ciudad y del campo —langileak ta base-ritarrak—, en los representantes del trabajo físico e intelectual. «Entre la sociedad capitalista y la sociedad socialista —señalaba Carlos Marx—, media el período de la transformación revolucionaria de la primera en la segunda. A este período político de transición, cuyo Estado no puede ser otro que la dictadura revolucionaria del proletariado». Carlos Marx y Federico Engels escribían también que «el objetivo de la sociedad consiste en derrocar a todas las clases privilegiadas y supeditarlas a la dictadura del proletariado».

La historia ha demostrado convincentemente que las clases dominantes no renuncian voluntariamente a sus privilegios y emplean en su lucha contra las clases oprimidas todos los medios a su alcance, incluyendo el terror masivo. La resistencia de las clases agonizantes derrocadas obliga también al proletariado a recu-

rrir a la violencia como medida de respuesta.

Quiero señalar ante todo, que el marxismo no niega la importancia de la violencia, sobre todo en las revoluciones sociales. Al mismo tiempo, rechaza los criterios que atribuyen a la violencia el papel decisivo en la historia. El marxismo está por el empleo consciente de la violencia, cuando ésta sea necesaria y en condiciones concretas, por parte del proletariado en su lucha revolucionaria por el socialismo.

Ante esto, cada día que pasa, la democracia burguesa del Estado español atropella los derechos plenos de nuestra Euskal Herria, amén, de los demás pueblos y nacionalidades de este Estado, de todos nosotros sumamente conocidos, tanto, a través de la prensa, radio y televisión, como por la propia mordedura capitalista en nuestros cuerpos.

Sin embargo, la finalidad fundamental del poder de la clase obrera es crear. Crear la economía socialista, nacionalizar la industria, organizar la agricultura sobre la base cooperativada, liquidar la división de la sociedad en clases hostiles, desplegar la revolución cultural.

Y mientras, casi el 80 por ciento de las colonias se liberan definitivamente de sus metrópolis. El sistema capitalista está ya herido de muerte. La primera herida la recibió con la Gran Revolución de Octubre de 1917. Pero sus coletazos todavía serán mortales. Éstos sumamente atentos y vigilantes. Entonces, Euskal Herria vencerá!!!

J.L. Unibaso

## La Europa de los ciudadanos

Hemos podido leer en la Prensa donostiarra del día 13-09-84 que la Comunidad Económica Europea a propuesta de los 14 comisarios que recogen lo acordado por los jefes de Estado «Gobierno de los diez» en junio último, va a dar un gran impulso a la «Europa de los Ciudadanos».

Esta noticia es muy importante porque significa que la «Europa de los Estados»... no puede ser. Y después porque si se crea el pasaporte europeo (de color vino de Burdeos o no) y se le hace entrar en vigor el 1-1-85 —es decir— dentro de tres meses y unos días; si se suprimen todas las formalidades de Policía y Aduana en las fronteras Intracomunitarias para la circulación de ciudadanos; si se permite la libre circulación de mercancías; si se acepta reconocer los diplomas universitarios; si se permite el libre establecimiento de los ciudadanos comunitarios en los Países miembros, la situación sería tan diferente y perjudicial para los que no «entren» que vamos a ver qué joño hace la burguesía espa-

ñola y la estúpida vasca que forma parte de la otra.

Más todavía, los 14 comisarios proponen al Consejo de Ministros de la C.E.E., que se anule el Impuesto sobre los bienes personales, con el fin de simplificar las formalidades de importación, de exportación y de tránsito. Y en lo que concierne al control de divisas se pide que lo «faciliten» (?). Para mí y en una sola frase resumiría lo que se avecina diciendo lo siguiente: Ciudadanos ¡Esto es el principio del fin de los Estados artificiales y opresores!!! Aleluya!!!

Pero hay más. Piden los 14 un refuerzo de la cooperación y eficacia entre las policías aduaneras para combatir el tráfico de drogas.

Se habla también de una placa de matrícula de coches especial que permitirá un simple control óptico de los vehículos y sus ocupantes.

¿Será al mismo tiempo, el principio de la vida en libertad de los pueblos pequeños como el vasco y tantos otros? Creo firmemente que sí, si sabemos aprovechar con unión, inteligencia y algo de imaginación, las oportunidades que sin duda se nos van a presentar.

ltz-Bide

**HARPI-DEDUN IZAN ZAITEZ!**

**alzu!**

Por orden de: 150 ptes  
 (sin gastos de envío)  
 - Pago Euskal Herria: 1.500 ptes  
 (Euskal Herria)  
 - Pago Euskal Herria: 800 ptes  
 (Euskal Herria)  
 - Pago Euskal Herria: 2.000 ptes  
 (Euskal Herria)

Al abonarse: -4.567 300 ptes  
 -4.567 300 ptes  
 -12.13.1415 300 ptes

Don Abonare: \_\_\_\_\_  
 Hebidio: \_\_\_\_\_  
 Herts: \_\_\_\_\_  
 Probetio: \_\_\_\_\_

Berriak/Herriak/Kita  
 Sukutak  
 Korta/parabak  
 Irupak/Fotak

alzu! Adarlarke kalea 2, 3º floor  
 Bilbo, 82000  
 Telefonoa 424 14 80



# Mitterrand afronta su responsabilidad

«Diario 16»

Quizá, resulte ocioso significar la trascendencia que tiene para España esta medida francesa, pero las circunstancias imponen el análisis: en el plano estratégico, la lucha antiterrorista se ve grandemente facilitada, aunque no puede descartarse que a corto plazo se produzca una momentánea eclosión de violencia, como reacción a la sorprendente noticia.

En el plano político, España recibe la ayuda de los aliados. Aliados políticos del Consejo de Europa; aliados socioeconómicos a muy corto plazo en el seno de la CEE; aliados militares de la OTAN.

Capítulo aparte merece la consideración de las reacciones suscitadas en medios nacionalistas vascos. Es sabido que el PNV, junto a otras minorías, no era partidario de las extradiciones porque —afirmaba— no iban a ser ingrediente pacificador. Su tesis no ha salido adelante, por decisión francesa, y ahora quisiéramos todos ver cómo el partido que gobierna el País Vasco encara el asunto con serenidad y con estricto respeto al Derecho: el Gobierno de Francia ha devuelto a unos hombres que tienen, presuntamente, sobre sus espaldas delitos monstruosos que en modo alguno pueden justificarse por algún ideal noble. Y el principio de la cooperación, insistimos, está ya sentado de modo irreversible en lo tocante a la actitud de Europa. Por ello quisiéramos ver cómo quienes han de mantener en Euskadi la legalidad y la autoridad hacen cuanto pueden en pro de la paz y no en favor de la discriminación.

Y por supuesto, ahora que el Estado español tiene todos los triunfos en la mano es cuando es más exigible la magnanimidad y la voluntad de reconciliación. De ahora en adelante, cuando ETA ya no es el enemigo inalcanzable que puede zarandear la democracia, cabe la actitud de abrir todos los diálogos, de profundizar en la autonomía vasca, de cerrar heridas supurantes desde siglos atrás.

## HEMEROTECA



### Un error político

«Deia»

El Gobierno socialista, que llegó al poder con promesas de más libertad y diálogo, no sólo se ha quedado a mitad de camino del tema vasco, sino que ha vuelto a posiciones regresivas y represivas que, lamentablemente, nos hacen recordar algunos momentos del franquismo. Dominado por el síndrome autoritario, el PSOE aplica una terapia que en ocasiones roza los principios más elementales de los sistemas democráticos, basando todos sus argumentos en la razón de la fuerza y desconociendo la fuerza de la razón.

Las extradiciones nos parecen un grave error político que se producen además en un momento inoportuno. Un tema complejo de por sí, como la pacificación de Euzkadi, se endurece más. Queremos creer que, a pesar de todo, el camino del diálogo ofrece todavía posibilidades. Para ello es necesario que el Gobierno español abandone su excesiva confianza en la fuerza y en la diplomacia y conecte con la auténtica voluntad del pueblo vasco, que ha depositado su confianza en las instituciones democráticas de Euzkadi.

### Las extradiciones

«El País»

La declaración del Consejo Nacional del PNV del pasado 5 de septiembre, que mete en un mismo saco las acciones de los GAL y las extradiciones, es simplemente una muestra de cinismo y de falta de coraje político. La extradición supone un procedimiento que cuenta con todos los requisitos procedimentales y garantías jurídicas que precisamente no conceden los asesinatos de los GAL o de ETA.

El Gobierno tenía el deber moral de solicitar y hacer todo lo posible por conseguir que quienes habían perpetrado delitos en el territorio de su jurisdicción se sometieran a un juicio justo y rodeado de todas las garantías procesales. Los crímenes de ETA carecen de justificaciones o atenuantes políticos.

Otras cuestión bien diferente, sin embargo, es la eficacia de esta medida en el proceso de consolidación democrática en Euskadi. Necesariamente su eficacia es limitada. De un lado, el desmantelamiento de las bases operativas y el riesgo de que las acciones terroristas carecen de impunidad en Francia restarán eficacia a la acción terrorista y, por tanto, podrá entenderse con mayor nitidez que el camino de la violencia sólo conduce a un holocausto. Pero de otro, será cada vez más necesario acrecentar las medidas de reinserción de quienes dejen las armas y hacer posible su reintegración a la vida democrática.

El Gobierno puede estar legítimamente satisfecho de su política en este terreno, pero no ha de embriagarse con un éxito que sólo es parcial y puede volverse en su contra. En Euskadi existe una reivindicación nacionalista, que nada tiene que ver con que unos presuntos delincuentes diriman sus reponsabilidades ante los tribunales, y a la que ha de buscarle soluciones políticas imaginativas y audaces. En este terreno es en el que verdaderamente tienen perdida la batalla los profetas del terror y sus exégetas.



## Agustín Zubillaga



Los más sensatos y menos apasionados de los gobernantes de Madrid y París deberían comprender que un pueblo que da los millares de personas dispuestas a enfrentarse sin más armas que sus piernas y unas piedras a millares de policías con las armas más sofisticadas, como se está probando estos días, puede seguir dando por mucho tiempo los pocos cientos que hacen falta para plantear una resistencia armada, si no se le deja otro camino que el de la rendición.

Todos en Euskadi, y sobre todo quienes más riesgos corren, porque son los más activos, están por una paz negociada, y negociada significa que no se consigue todo lo que se desea, pero significa también que se consigue algo.

Los Gobiernos socialistas de Madrid y París saben que las extradiciones concedidas no van a servir para negociar la paz. Crean saber que van a poner dificultades nuevas a la resistencia armada vasca, lo que montáneamente puede ser hasta ver-

dad, pero, como ha comprendido el PNV, deberían saber que esta entrega de patriotas vascos de Gobierno a Gobierno ha servido para clarificar el panorama definitivamente sobre el papel de los Gobiernos socialdemócratas e imposibilitar cualquier aproximación psicológica. Paralelamente, y eso se ha puesto en evidencia con toda claridad, las movilizaciones de esta semana y especialmente las del día de la huelga son lo más parecido que se ha vivido en Euskadi a una guerrilla urbana, que anuncia lo que podrían ser en el futuro algunas de las actuaciones de respuesta a la violencia policial.

### Una huelga-test

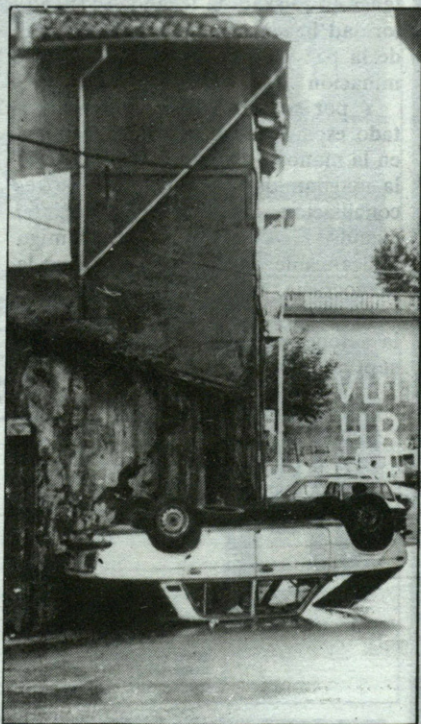
La huelga del miércoles fue mucho más que una huelga. Era un test para la izquierda abertzale que le permitiría medir su capacidad de organización y resistencia, y lo era para el aparato policíaco del Gobierno de González, que empleó en el ensayo represivo cuantos efectivos juzgaron necesarios.

Por otra parte, la consigna de huelga era popular, y esa es la explicación, junto al activismo militante, por supuesto, de que fuera seguida por votantes del PNV y de Euskadiko Ezkerra, lo que en los pueblos pequeños fue evidente y a pesar de las consignas contrarias de sus respectivos aparatos. Para decirlo todo, el posicionamiento contrario a la huelga fue mucho más enérgico en el caso de los segundos.

Se podría pensar que en la jornada del miércoles se secundó la huelga con más espontaneidad y fa-

cilidad cuando las decisiones eran tomadas en grupos pequeños o individualmente, y fue frenada en las grandes empresas en las que los aparatos sindicales y el anonimato favorecían la no discusión de las razones de la convocatoria.

La consigna era popular y oportuna, eso no se podía poner en cuestión esta vez, por eso que algún partido sólo tuviera como argumento serio en contra el que había sido lanzado inconsultamente por Herri Batasuna. Su popularidad hubiera podido ser medida, también, en la manifestación solicitada para el sábado, fue cuya autorización ha sido denegada por el gobernador civil de

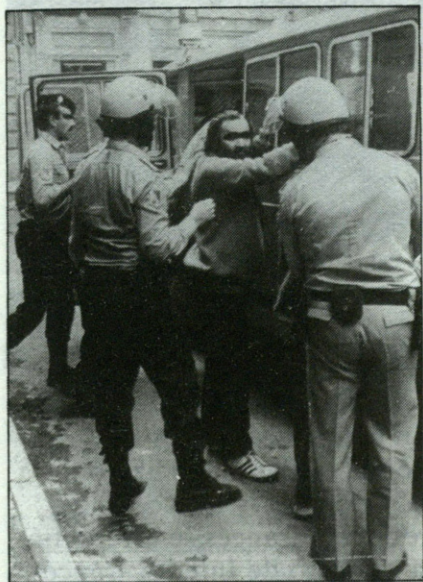




Vizcaya, al no quedarles duda alguna de que iba a ser una masiva ratificación de lo impopular de las extradiciones. El Gobierno del PSOE ha tenido miedo. Es evidente.

### Independencia judicial

Si algo ha quedado claro en este proceso de extradiciones es la participación de cada poder en el rol que se le había asignado para concluir en una decisión tomada de antemano. Los pactos de Madrid entre PSOE y PSF tenían que haber incluido que esta vez habría extradiciones, como una medida más para ablandar a los independentistas vascos. Junto a las deportaciones, las



detenciones, los controles y las acciones del GAL, se decidió conceder extradiciones.

La forma en que se detuvo a los que finalmente serían extraditados, los pasos subsiguientes, confirman la tesis de que estas extradiciones no las decidieron los jueces de Pau, ni siquiera el Gobierno de Mitterrand hace una semana, sino que fueron acordadas mucho antes y que, posteriormente, únicamente se cumplieron las formalidades que los Estados necesitan para seguir salvando la cara.

La gran preocupación, al parecer, de los franceses era la de que no fueran —al menos éstos— torturados, es decir, que no pasaran por Comisaría. El Gobierno español está dispuesto a renunciar a «obtener» la información que sólo se consigue mediante hábiles interrogatorios, y no de los jueces precisamente, para tranquilizar las conciencias de los más sensibles de sus correligionarios

de París. Finalmente, contra los tres extraditados sólo habrá presuntas declaraciones de terceros, obtenidas en el mejor de los casos bajo los procedimientos habituales, pero serán suficientes para que se mantengan las inculpaciones. España renuncia a interrogar y Francia a interrogarse sobre las consecuencias de su acción.

### La prueba Garaikoetxea

Garaikoetxea ha asegurado que los Gobiernos socialistas de Madrid y París han intentado negociar con ETA, muy recientemente, según sus palabras, con el chantaje de las extradiciones por medio, negociar la rendición, habrá que suponer, vistos los resultados. De confirmarse, sería otra prueba de los criterios con los que se han decidido estas extradiciones, que nada tienen que ver con el respeto de las propias leyes y la práctica internacional.

Los franceses parecen ahora especialmente preocupados por las reacciones a su operación contra el pueblo vasco. Les preocupa sobre todo si va a haber acciones de represalia en París, si se va a seguir quemando camiones franceses, si los intereses galos corren peligro.

A los españoles les preocupa alguna «acción espectacular» de represalia, cuando lo más espectacular es que han conseguido en Euskal Herria un consenso que no se producía hace varios años. Y les preocupa también, aunque no lo dicen, que si se siguen quemando camiones franceses, los franceses cierran la frontera con los suyos o empiecen ellos también a quemar camiones españoles, que no sería la primera vez, con lo que el conflicto objetivo entre agricultores españoles y franceses adquiriría una dimensión insospechada.

### Parlamento

Mientras tanto, no parece que los problemas vascos vayan a encontrar su solución ni en el Parlamento de Vitoria, ni con el Estatuto de Gernika, ni con los mejoramientos llegados de las manos reformistas.

Fraga, el de Vitoria y Montejurra, decía el lunes que su partido es favorable a una potenciación del papel de las diputaciones «en la gestión ordinaria de los servicios periféricos» que ahora competen a las comunidades autónomas. «La provincia es el punto capital de la alternativa popular», ha precisado Ma-

nuel Fraga Iribarne. Y en el caso del País Vasco, «la defensa de la foralidad y de las competencias de las diputaciones frente a la actitud centralista del Gobierno Vasco». Respecto a Navarra, el líder «popular» opina que la postura de AP es contraria a la vinculación de dicha comunidad foral a Vascongadas: «La comisión ratifica la defensa de la integridad territorial de Navarra y la plena defensa al mantenimiento de su foralidad».

Este fin de semana celebra el PNV su «Alderdi Eguna».



euskadi





Al parecer la sorpresa de la última decisión del Gobierno de París ha sido generalizada en todo el pueblo vasco. En la noche del pasado miércoles en un avión eran extraditados tres refugiados políticos vascos a Madrid. La huelga de hambre y de sed que protagonizaron durante largos días en la prisión francesa de Fresnes no consiguió doblegar la irrevocable y pactada decisión del Gobierno Mitterrand. Dicen que el actual presidente francés se arrepintió mil veces de su decisión, hacia el final de los años 50 y cuando era ministro de Interior francés, de haber enviado a los «parachutistas» galos a Argelia. Suya fue la responsabilidad de las masacres cometidas a partir de entonces por los franceses contra el pueblo argelino. En aquél tiempo el chauvinismo de Mitterrand le llevó a considerar ciegamente que el destino de los argelinos estaba irreversiblemente ligado a la «gran Francia». Finalmente, el pueblo de Argelia conquistó su propia independencia tras años de lucha, sangre y fuego. La izquierda francesa consecuente tardó largos años en perdonar a Francois Mitterrand su excesivo chauvinismo solamente comparable al de los más reaccionarios miembros de la OAS. Este capítulo de la historia, como tantos otros, tal vez convenga tenerlo bien presente.

## ... Y ni siquiera se avergüenzan

J.A. Etxaniz

En la tarde del domingo la noticia indigestó a los vascos. Un domingo que, en principio, aparecía tranquilo ante la perspectiva de la reanudación de los partidos de fútbol. Las gestoras locales y las herriko tabernas comenzaron una actividad febril para tratar de confirmar la noticia. Tres extradiciones y cuatro deportaciones a un país desconocido por la mayoría de los ciudadanos. Los france-

ses se han reído de los vascos que habían hecho todo lo humanamente posible para evitar la extradición: la manifestación de 10.000 personas del quince de agosto en Hondarribia simultaneada con otra prohibida en Hendaia; la manifestación de 10.000 personas en Donostia el nueve de setiembre; la de Baiona de 2.000 personas en la que, según «El País» se ha gritado por primera vez, desde hace años,

«Gora ETA militarra».

La conclusión triste que puede extraer Euskal Herria es que los Gobiernos occidentales se ríen abiertamente de los recursos civilizados y democráticos que usan los pueblos para hacer valer sus derechos: la recogida de firmas, los pronunciamientos de Ayuntamientos y fuerzas políticas representativas, los contactos pacíficos con cónsules, directores de cárceles, subprefectos y políticos fran-



ceses, las declaraciones de prensa, etc... Desprecian a los pueblos y si éstos no obstaculizan con decisión sus designios, éstos se cumplirán con fatal puntualidad. Son «cerdos» que «no se sonrojarán ni tendrán siquiera vergüenza», como escribía en «Le Monde» con vehemencia Denis Langlois.

### Actividad febril

Los sectores más conscientes del Pueblo Trabajador Vasco salían a la calle en la misma tarde del domingo mientras que la Mesa Nacional de Herri Batasuna se reunía con carácter de urgencia. La huelga general se adelantaba al día 26 y las imprentas comenzaban a editar nuevos carteles, tiras y octavillas por miles (ochocientos mil panfletos y treinta mil carteles destinados a toda la geografía vasca).

El lunes por la tarde miles de personas mostraban su rechazo a las extradiciones con el siguiente resultado material: apedreadas las sedes del PSOE en Eibar, Barakaldo, Tolosa y Arrasate; un coche francés de alquiler quemado en Donostia y otros dos en Irún; rotas las lunas de oficinas bancarias en Eibar, Lasarte, Urretxu y Durango; rotas las lunas de la empresa Michelin de Lasarte. La policía, (mecanismo de seguridad reforzado ante nuevos incidentes y desórdenes según Jauregui, delegado del Gobierno), cargaba contra las manifestaciones en Donostia, Orereta, Portugalete, Santurtzi y Gasteiz con numerosos detenidos y heridos. Para desmentir las palabras del «socialero» Eguiguren en la «Mahai Ingurua» sobre extradiciones en torno a la supuesta libertad de expresión de las fuerzas independentistas, la policía ponía especial interés en impedir las tareas de propaganda de H.B. En el barrio donostiarra de Gros, los ocupantes de tres furgonetas policiales salían en persecución de un grupo de militantes que pegaban carteles practicando una detención y destrozando con saña los cubos y las brochas. En Ulía detenían a cuatro militantes más que tan sólo transportaban carteles y octavillas.

### Un testimonio más

Los detenidos eran puestos en

libertad, pero la propaganda quedaba incautada en virtud del artículo 165 a-bis del Código Penal. Es decir, por carecer de pie de imprenta. En Irún detenían al concejal de HB Manuel Cañal en la cuesta de San Marcial cuando pegaba carteles en compañía de dos militantes. Trasladados a la comisaría eran desnudados uno por uno. Manuel fue conducido a un segundo piso y sermonado por varios inspectores.

*«Me llevé una gran sorpresa —señala el concejal—. En el último pleno denuncié la presencia de dos policías y uno de ellos estaba en el cuarto donde me condujeron. Otro me echó en cara que había puesto en ridículo a sus compañeros que también eran 'trabajadores'. Me dijeron que dejara en paz a la juventud y que era el líder de HB de Irún. Yo repliqué diciendo que era uno más, y que cuando me tocaba ponía carteles. Me acusaron de encabezar las manifestaciones y que yo no era antes así, que 'me habían comido el coco'. Me dijeron que parecía mentira que apoyáramos a una organización terrorista y que él era*

*del PSOE. Por último, me previnieron: 'Ten cuidado, tarde o temprano vas a caer'».*

Al día siguiente su casa era registrada y él fue citado a declarar en comisaría.

En Barakaldo, la respuesta, al igual que en otros lugares, ha sido contundente. Puestos al habla con el concejal Joseba González nos describía las movilizaciones: *«Han sido muy fuertes. La policía cargó junto a la sede del PSOE. En realidad el PSOE tiene un bar y cuando la manifestación lo rebasaba, cargaron. Se había hecho previamente una manifestación increíble, como hacía bastantes años que no se conocía. Anteayer se quemaron dos autobuses de línea y algo que no ha dicho la prensa ha sido que las oficinas de Bankinter han sido apedreadas».*

Una de las personas apaleadas por la policía en Algorta, Kepa Uriarte, presentaba «traumatismo facial con fractura de maxilar superior y de mandíbula y lesión ocular». A sus 52 años tiene muchas posibilidades de perder un ojo.



Las primeras reacciones fueron contundentes



## Carta a los pueblos y naciones del mundo

Una experiencia excepcional ha sido la recogida de firmas en apoyo del ya famoso documento. Ha sido una buena ocasión para contemplar escenas anecdóticas y hasta graciosas con el dramático telón de fondo de las extradiciones.

Por ejemplo, el PNV de Hernani, única Junta municipal que se posicionó en contra, decía en «Deia» que la carta olvidaba «la existencia en Euzkadi del movimiento violento y de contenido revolucionario marxista-leninista ETA». Se da la circunstancia de que el original había sido aceptado por Kepa Bordegarai, responsable de prensa del PNV y persona poco susceptible de ser tachada de masón y comunista.

Frente a esta salida de tono en Hernani, no han sido pocos los electos y prohombres del PNV que la han apoyado como Robert Pastor, Patxi Ormazabal, Nestor Basterretxea, Martín de Ugalde, Carlos Santamaría, Iñaki Irigoien, alcalde de Oiartzun, Labaien de Donostia, Agirre de Eibar, etc.

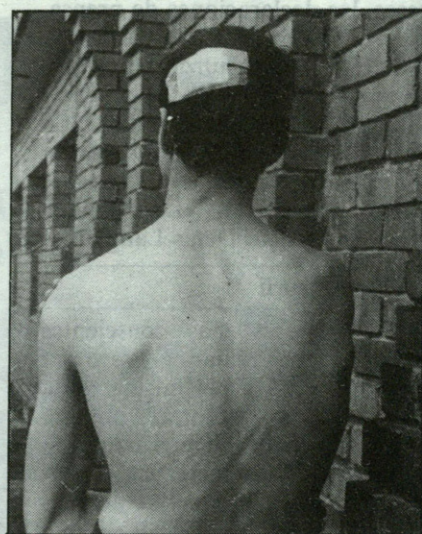
El responsable de la revista «Herria 2.000 Eliza», Joseba Goñi, explicaba una de las características de la campaña: «La experiencia de este empeño colectivo en favor de nuestros refugiados está siendo una pequeña experiencia de unidad. ¡Cómo podría yo transmitir la sa-

tifacción que se siente cuando personas cualificadas de todas las líneas abertzales nos llaman para apoyar la campaña y para solidarizarse con el proceso unitario que se está dando!».

Las adhesiones han ido desde 53 abogados de Iruñea y 62 de Donostia a infinidad de profesores universitarios, casi la totalidad de las plantillas de la Real y el Athletic, personas internacionalmente conocidas como Chillida, Jorge Oteiza, Alfonso Sastre y Gabriel Zelaia. La lista es extensísima e incluye a pacifistas como Gutiérrez, al presidente del gremio de Libreros de Gipuzkoa, a todos los trabajadores de Radio Popular en Donostia, a pintores como Zumeta, Ramos Uranga, Hernández Mendizabal, Santos Zunzunegi, innumerables párrocos y curas, bertsolaris, escultores, periodistas, médicos, etc.

### Euskadiko Ezkerra no se aclara

Las posiciones recientes de este partido revelan un desconocimiento profundo de las fibras sensibles de nuestro pueblo. Van por la vida dando tumbos y sin saber a qué someterse. Si un día dejaron entrever un acercamiento a Herri Batasuna la respuesta de Jon Idigoras no puede ser más fulminante: «no les tomamos en cuenta. Deben disolverse». Al día siguiente a Bandrés le parecen bien las deportaciones, mientras reconoce que las supuestas expecta-



tivas creadas en su fusión con el EPK no han cuajado.

Euskadiko Ezkerra ha tenido una actitud particularmente vergonzosa con respecto a la huelga general de esta semana. Sin duda, infantilmente ofendidos por las palabras de Jon Idigoras, se mostraban contrarios a la huelga y se disponían a boicotearla en conciencia. Por ejemplo, en la empresa Luzuriaga de Usúrbil, su militante «Burugorri» conseguía que no se incorporasen al paro los trabajadores. Si tenemos en cuenta que «Burugorri» estuvo implicado en el secuestro de Huarte y cuando estuvo en la cárcel recibió la solidaridad de sus compañeros, podemos descubrir la enorme mezquindad de su actual papel.



Una ambulancia con los extraditados en su interior.



# La guerra continúa

## Entrevista con los padres de Eugenio Etxebeste

F. Garai

Nos pusimos en contacto con los padres del refugiado político vasco Eugenio Etxebeste «Antxon», deportado recientemente por las autoridades francesas en la República Dominicana. La incertidumbre del estado en que pueda encontrarse actualmente el refugiado preocupa seriamente a sus padres. Y pese a la tranquilidad que les supuso en principio, la visita del abogado Miguel Castell y del miembro de la Mesa Nacional de Herri Batasuna Santi Brouard a Santo Domingo para interesarse por la situación de su hijo, el matrimonio Etxebeste contempla este presente y futuro manifestamente incierto para los refugiados. Ya no caben sorpresas. Las últimas extradiciones y deportaciones animan a redoblar los esfuerzos para la lucha. Porque en Euskadi, como afirma el padre de Eugenio, mientras no haya una paz negociada no se logrará poner fin a esa guerra que comenzó hace muchos años allá por el 36.

Recuerda el matrimonio Etxebeste los días de sufrimiento pasados luego de la detención de su hijo en Iparralde. En principio y ante el silencio de las autoridades galas en torno al paradero de Antxon temieron lo peor.

«En ningún momento nos permitieron verlo. Tampoco nos daban los cargos que pesaban sobre nuestro hijo. La Policía francesa, de hecho, hasta la fecha, no ha aportado ningún motivo para justificar la detención. Solamente cuando llevaron a Antxon a la frontera franco-alemana nos dijeron que las razones de ocultar su paradero obedecían, al parecer, a su propia seguridad».

Pero lo padres del refugiado político insistían en conocer a través de su abogada la decisión del Gobierno francés en torno a una posible deportación. Las sospechas del destino de Antxon se hacían ya evidentes. Pero tampoco obtuvieron respuesta.

«Nos enteramos por la prensa



Antxon junto a sus aítas

que Eugenio había sido deportado a Santo Domingo. Y hasta que Brouard y Castells no lograron verlo pensamos que nuestro hijo había sido secuestrado». La tranquilidad que en principio supuso tener noticias de primera mano de Antxon, transcurridas las semanas, se convertía en incertidumbre.

«Santi y Castells nos dieron el medio para poder comunicarnos con Eugenio. Inmediatamente le escribimos y contrariamente a lo que era de esperar aún no hemos recibido respuesta. Sabemos lo que todo el mundo acerca de la situación de Eugenio. Es decir lo que se ha publicado en 'Egin' y PUNTO Y HORA, eso es todo».

Aún se preguntan acerca de las razones de las autoridades galas para considerar oportuna la deportación de su hijo.

«Si la justicia francesa operara como debe, a un señor que ha cometido un delito, pues bien, me hago cargo —dice el padre— de que puede ser juzgado y sufrir un castigo. No se... hasta ahí puedo entenderlo. Pero que a un señor se le mande de un país a otro, eso ya no puedo comprenderlo».

### Amante de la naturaleza

La madre se pregunta que si

vez el hecho de ser considerado por la Policía española el «duro» de ETA podría ser el motivo. Pero qué dicen de «duro»? —continúa interrogándose y recordando aspectos que precisamente desmienten las sensacionalistas versiones de la prensa oficial— «Si algo puede acusar la personalidad de Antxon es de poseer una sensibilidad a flor de piel».

Atraído especialmente por la naturaleza, Antxon junto a sus padres conoció los montes de Euskal Herria. Recuerda la madre cómo habitualmente su hijo le regalaba una rosa manifestando al tiempo hacia ella un cariño desmesurado.

«No sé, quizá el hecho de que fuera hijo único —señala la madre— nos llevara a tener una identificación especial con él. Era hijo y a la vez hermano y amigo».

Asiente el padre estas palabras recordando que quienes le conocen pueden demostrar que es «un chico modelo».

«Siempre, desde muy niño fue muy serio. Prefería antes un libro que un juguete, y así se dedicó con gran entusiasmo a las Ciencias Naturales, aparte de sus estudios de Empresariales. Su afición a la Entomología hizo que nosotros también junto a él, casi todos los



domingos fuéramos en busca de mariposas, ya podía ser a Urbia o a otro lugar donde nos adentráramos para hacernos con una especie preciada para la colección y posterior investigación».

Señala el padre las paredes cubiertas de todo tipo de mariposas de ricos y vivos colores a cual más bello y raro. A nuestra memoria acuden apreciaciones primarias que caricaturizaran los hobbies de Antxon en cierta prensa. La intoxicación, al parecer, en tono frívolo permite llenar páginas adentrándose en la intimidad de personas adversas al régimen. Para ello, incluso es posible despreciar la ciencia, insultar a los investigadores y ridiculizándolos descubrir «la piel de lobo» oculta en otra diferente, sana y auténtica, identificada con la naturaleza. Ese es el caso de Eugenio Etxebeste.

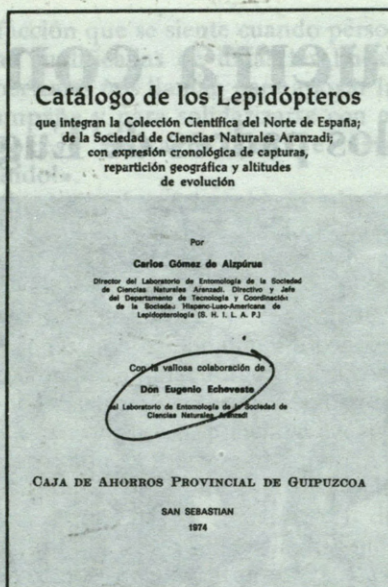
Ojeando un libro que nos muestra el matrimonio Etxebeste —«Catálogo de los Lepidópteros de la Sociedad de Ciencias Naturales de Aranzadi»— junto a la firma de su autor, el prestigioso Carlos Gómez de Aizpurua, director del Laboratorio de Entomología, figura el agradecimiento a la «valiosa colaboración de Don Eugenio Etxebeste».

Continúa el padre recordando aquellos días felices vividos junto a Antxon. Recuerda cómo le vió crecer entre libros dedicándose por entero al estudio.

«Devoraba todo. Hasta el punto que llegó a dominar el marxismo con todo lo difícil que eso puede resultar. Pero pese a que era reservado, nosotros sabíamos que en el EUTG trabajaba mucho por el euskara». Matiza el padre que si bien él conocía la lengua vasca, la lengua materna de Eugenio fue el castellano. «Ahora —puntualiza— me arrepiento de no haberle enseñado euskara desde pequeño. Porque aunque su madre no hubiera podido hacerlo, mi tarea pudo haberse dirigido en ese sentido. Quizás, en aquella época mis principios solamente me llevaban a darle una educación y a esforzarnos para que pudiera ir a la universidad».

**Un idealista acusado de «dirigente político»**

Son ya casi 10 años que Euge-



nio Etxebeste marchó de casa, cuando solamente le faltaba un año para terminar la carrera. Aquellos momentos a caballo entre la Dictadura franquista y la «Reforma» son evocados por los padres del exiliado.

«Cuando marchó ya no era un niño, tenía 24 años. Tenía todo el conocimiento que un hombre puede tener. Tampoco fue una sorpresa grande para nosotros, sabíamos que en la escuela tenía gran actividad. Cuando solicitó el asilo político ya era tarde. Estaba Giscard al frente del Gobierno francés y se había decretado no dar más cartas de refugiados alegando que las cosas habían cambiado en España. No daban cartas de refugiado y a los que las tenían se las

quitaban. Por esa razón los únicos papeles que pudo tener eran permisos de residencia de muy corta duración y que tenía que renovarlos continuamente. De esa forma las autoridades francesas podían tener mejor controlados a los exiliados vascos».

Muy pronto la prensa sensacionalista destacaba las «especiales cualidades» de Eugenio Etxebeste. Continuamente se bombardeaba a la opinión pública acusando el carácter de «terrorista» de Antxon.

«Hoy es terrorista y mañana puede ser todo lo contrario —dicen sus padres—. Pero las acusaciones que el Gobierno español tiene contra él son de 'dirigente político'. Es un idealista y eso no puede ser motivo de delito en el Estado francés. Porque idealistas en Francia toda la vida han existido. Ahí esta Jomeini, que, exiliado en Francia, en su día fue calificado de idealista por combatir al Sha. Desde París, si mal no recuerdo, dirigió la revolución iraní. Nuestra identificación con Antxon ha sido y es total. Nosotros siempre le hemos respetado, nunca le hemos reprochado nada porque damos por bueno su proceder».

Las últimas extradiciones concedidas por el Gobierno francés así como las deportaciones llevadas a efecto en la práctica hacen que el matrimonio Etxebeste se ponga en guardia ante las sorpresas que aún pueden acontecer. En este sentido señala



Parte de una fabulosa colección



el padre que «cabe la esperanza de que no pida el Gobierno de Felipe González la extradición de nuestro hijo a la República Dominicana. Porque eso ya sería una tomadura de pelo. De momento le han acogido en Santo Domingo como refugiado político y por tanto eso implica las mínimas garantías y el compromiso de las autoridades de ese país de mantenerlo en esa situación mientras Eugenio cumpla. Pero claro, tampoco pensábamos que los franceses al final iban a conceder las extradiciones».

Dicen que la razón es que hay de por medio delitos de sangre que pesan sobre alguno de los extraditados... Pero yo he matado en la guerra civil a muchas personas y con el bando de los que se proclamaron vencedores —dice recalcando esto último—. Entonces estaba permitido, y máxime entre el bando franquista: matar, arrasarlo todo... y mira ahora yo estoy libre.

Claro que alguien dijo que la guerra que empezó en el 36 acabó».

Recuerda el padre de Antxon como fue movilizizado siendo aún muy joven, en Amara, mientras se encontraba cortando árboles. Su guerra fue un desastre y muy triste y como ahora, el pueblo vasco deseaba ardientemente la paz.

«Pero desgraciadamente la guerra no terminó cuando dicen que terminó. La situación en Euskadi continúa como en el 36. Pese a que yo ahora no estoy movilizizado, la guerra continúa. En mi situación solamente se me ocurre pensar que tiene que haber una paz negociada. De no ser así aunque se lleven a cabo treguas y mientras existan presos vascos en la cárcel de Herrera de la Mancha, en Euskadi siempre habrá un sector importante del pueblo que hará la guerra. Nosotros deseamos más que nunca la paz. Las soluciones represivas, que quede bien claro, no van a resolver nada, absolutamente nada».

Dejamos al matrimonio Etxebeste en medio de la incertidum-

bre. Acaba de pasar el cartero. Nada. Aún no hay noticias de su hijo. Esa llamada telefónica de Santo Domingo que no llega. Algo que pueda atestiguar de su viva voz que su estado no es puramente el aislamiento, es lo único que piden.

La enorme distancia que separa a estos padres de su hijo no puede traducirse simplemente en el sentido físico. En la habitación de Antxon sus aitas contemplan el mapa mundi que un día le regalaron. Pero la distancia es infinitamente más ancha que la inmensidad del Atlántico que separa continentes. Duele en lo más profundo.

«Tenemos grandes deseos de verle. Pero antes debemos cerciorarnos que definitivamente van a dejar a nuestro hijo en Santo Domingo. Si es así empeñaríamos todo lo que tenemos para reunirnos con él. Pero antes él tiene que ponerse en contacto con nosotros para saber a qué atenernos».

**26 de setiembre**

# Toda Euskadi salió a la calle

Masiva fue la respuesta del pueblo vasco ante la convocatoria de Herri Batasuna y KAS de huelga general el día 26 de setiembre. Mientras que la mayor parte de las fábricas y centros de trabajo se sumaban a la jornada de lucha en protesta por las extradiciones y deportaciones llevadas a cabo por el Gobierno de París, las FOP redoblaban esfuerzos. A más de 250 se elevaron las detenciones, incluidas las de electos de H.B. A lo largo de toda la jornada Euskadi sur se movilizó entera. Barricadas de fuego, enfrentamientos continuos y numerosos contusionados caracterizaron la jornada de lucha que duró hasta bien entrada la noche. En Iparralde la solidaridad también se puso en manifiesto. Ikastolas y empresas que recientemente fueron objeto de atentados parapoliciales pararon en señal de protesta por el pacto Mitterrand-González. Alrededor de 2.000 personas se manifestaron en Baiona interviniendo violentamente las Compañías Republicanas de Seguridad (C.R.S.). En otros puntos del Estado español la solidaridad con el pueblo vasco, asimismo, se hizo patente. Entre otras movilizaciones en Valencia más de 150 personas se concentraron ante el Consulado francés con el balance de dos detenciones y una más posteriormente en los saltos que se sucedieron y que pasó a disposición judicial. Pese a la desinformación e intoxicación del Gobierno español a través de la prensa y T.V., una vez más queda constatado que en Euskadi las respuestas ante la represión continúan siendo masivas, destacándose la capacidad de convocatoria y de organización de las fuerzas que integran el Movimiento Nacional Vasco.

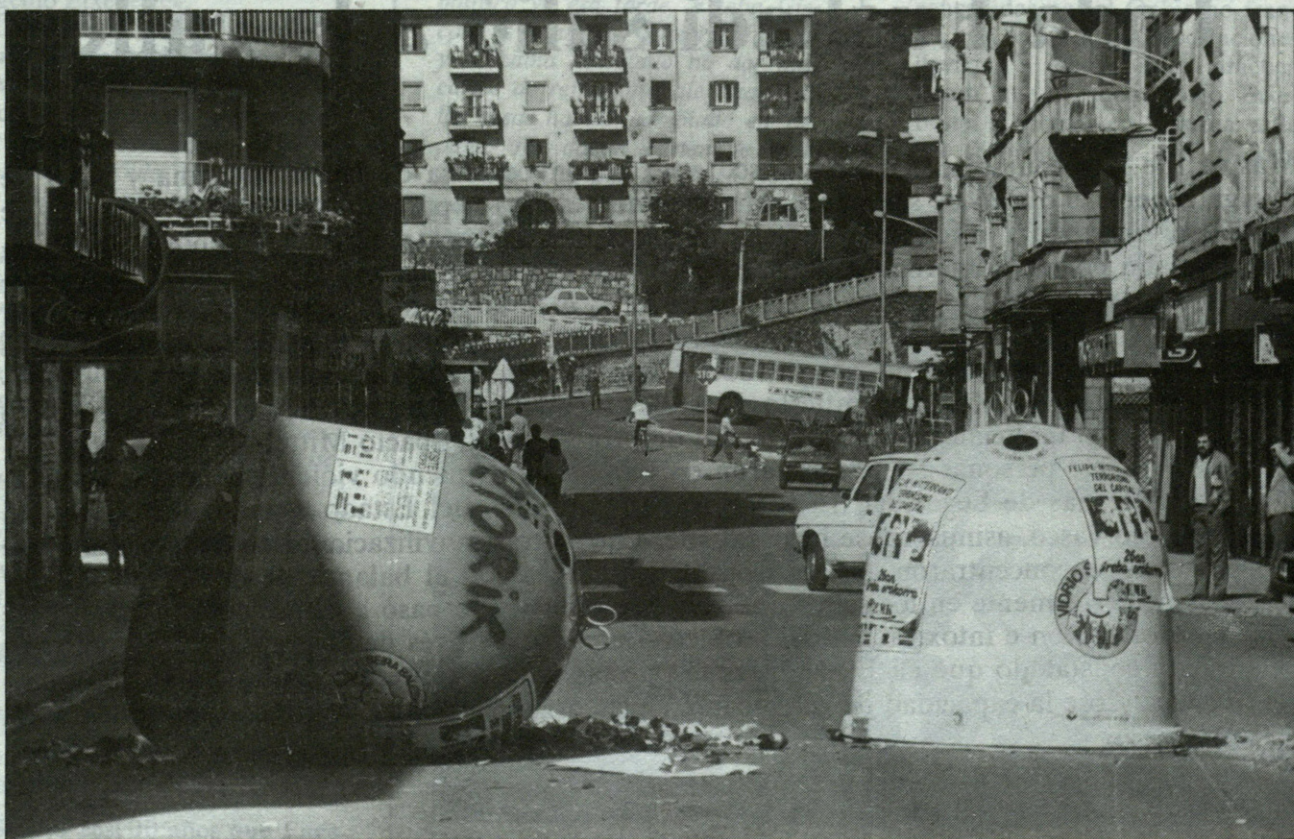




Escenas como ésta caracterizaron la jornada de lucha

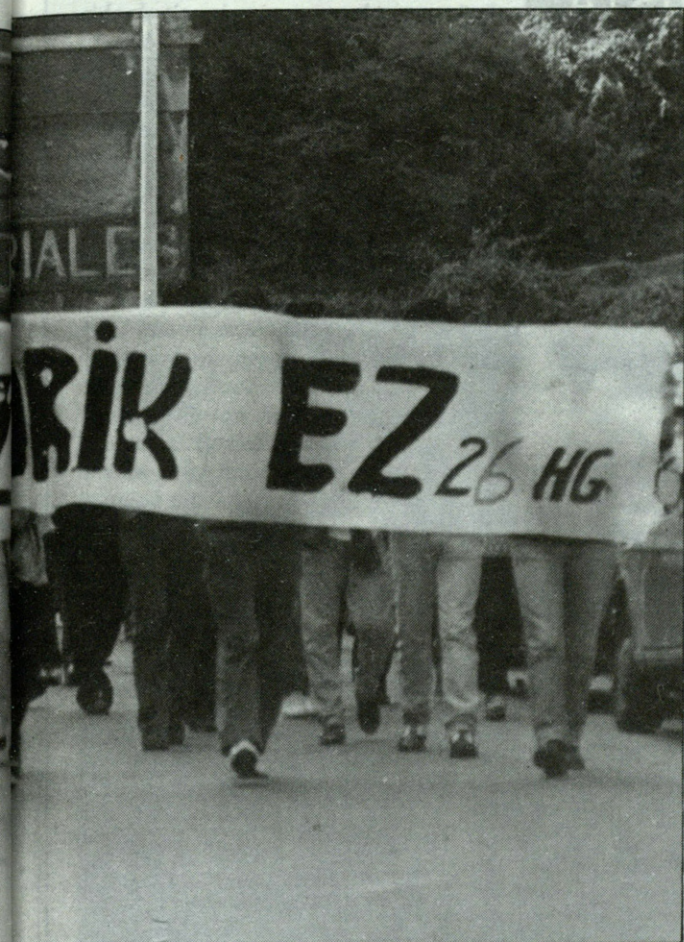


Los trabajadores respondieron masivamente a la huelga general



Barricadas





Más de 250 detenidos en Euskadi sur



También la Guardia Civil redobló sus efectivos



Espectaculares cargas por parte de las FOP



Enfrentamientos continuos





## Otxoa, el atractivo de lo diferente

R. Castillo

¡La Otxoa son las plumas, el maquillaje, la desvergüenza, las luces y los aplausos. Debajo, primero o a la vez es José Antonio, un tipo sencillo, amable, treinta y cinco años, muchos en el espectáculo, siempre en las noches de Bilbao.

A la Otxoa o a José Antonio ahora le llaman de todas partes, de emisoras y publicaciones, de salas y locales. José Antonio reconoce que hay un interés añadido por la gente de Euskadi, pero no acepta que su popularidad esté al nivel de la de Bibí Andersen sólo por eso.

—La gente cree que apareces en el momento en que suenas más y no se da cuenta de lo que ha habido detrás, al final un personaje gusta por el dominio que tiene en el escenario y eso te lo da la experiencia. Yo he cantado desde crio, empecé casi de niño prodigio cantando can-

ciones de Joselito, luego iba con la Caravana de la Alegría, por lo menos durante siete años, actuábamos en hospitales y centros de salud. También hacía «bonos», como se decía entonces, por los pueblos, estuve con un circo que recorría todos los sitios desde Derio a Yurre, Ermua. Me presentaba a festivales de barrio, me presentaba a todo estaba en todos los sitios.

—¿Cómo se te ocurrió vestirse de mujer para cantar?

—Yo cogí el tren del transformismo porque viví en Barcelona siete años, cuando todo ésto estaba prohibido y era más difícil, había que jugar con ropas ambiguas y andar con cuidado, pero la primera vez que me transformé para actuar en público, fue el primer año que se celebró en Bilbao el Día del Orgullo Gay, que se quemó un equipo y tuvimos que montar un festival para sacar pelas. Además yo cantaba en mi bar y a la gente le hacía gracia. En fiestas de Bilbao me propusieron grabar

un video y a partir de ahí me llamaron para cantidad de cosas, grabé un disco, actué en salas... Lo cogía y lo dejaba, no acababa de convencerme a ello por entero.

Hasta hace dos años que ya sin parar, actuaciones, radio, televisión, la película, el teatro, ahora con Karraka.

—¿Nunca has pensado cantar sin el apoyo de la Otxoa?

—Toda mi vida he cantado canción melódica, canción seria, culplés de martirio, como yo digo, y la gente no te acepta si no vas transformado. Me transformo porque le gusta a la gente y también a mí. A veces tengo un conflicto increíble a cuenta de que lo voy a dejar, lo que pasa que esto es una especie de mono, definiéndolo a nivel de droga, que lo dejas tres meses y tienes que volver. El transformismo es muy bonito, muy atrayente. De todas formas suelo acabar mi actuaciones ya sin maquillaje y ves-



tido de tío, al principio a la gente le chocaba pero ahora ya no.

—¿Alguna vez has tenido problemas por hacer lo que haces?

—Como pionero al principio tuve algunos, pero, no demasiados. A nivel personal, mi familia era bastante reacia, pero lo han aceptado. Hasta mi padre, que fue a verme en Bilbao. Era la primera vez que iba a verme y yo estaba violento, y mira que él sabe que yo trabajo en esto, pero me preocupa que lo pase mal, puedo hacer lo que quiera y de hecho lo estoy haciendo, pero me preocupa. Los de Kárraka me animaban y al final todo salió bien y le gustó mucho.

—Muchos artistas que se dedican a lo tuyo, travestís, etc. adoptan a veces posturas muy sofisticadas o muy folklóricas.

—Yo no, la Otxoa es la Otxoa, no imita a nadie, es una personalidad propia, además nunca he tratado de ir de tía buena, ni de explotar lo malo de la mujer. Luego, sé diferenciar las dos cosas, yo soy yo y lo otro es mi trabajo, que me gusta porque soy popular y ser popular le gusta a todo el mundo, pero jamás

**"No entiendo a los que tratan de ocultar su homosexualidad, ni a los que se apuntan a diferentes movimientos para justificarla"**



he hecho el papel del espectáculo fuera del escenario. Cuando acabo la actuación estoy deseando quitarme el maquillaje y volver a ser yo. Creo que dentro de este mundo soy un poco sorprendente porque cuando voy de mí mismo soy un tío normal y llevo esto como lo que es, una profesión.

—¿No crees que la gente espera encontrarte más como Otxoa que como tu mismo?

—Claro, si te defines como homosexual y encima haces transformismo, pero la mayoría se da cuenta de que soy un señor que se dedica al espectáculo y al margen tiene su vida privada. Me gustaría que fueran a ver a la Otxoa como tal pero que se den cuenta de que está hecho por un hombre, como los coches o cualquier otro trabajo. Y esto lo voy consiguiendo a través de mí mismo, de como soy. Por ejemplo, voy a San Mamés, soy socio del Athletic, y la gente de alrededor empieza a darse codazos, pero como soy muy abierto y hablo con todo el mundo y a lo mejor me consultan sobre futbolistas de los de antes, porque yo he visto jugar a Gainza, y les contesto y se quedan alucinados, se les quita esa confusión que tienen sobre mí.

—¿Por qué se llama Otxoa tu personaje?

—Yo era la Otxoa ya desde chaval. Trabajaba en un local que se llamaba así, era muy crio y llevaba una homosexualidad muy callada, iba a bares de homosexuales pero no hablaba con nadie, y ellos a la hora de llamarme me decían Otxoa, y con la Otxoa me quedé, no tuve necesidad ni de pensarme el nombre.

—Dices que llevabas una homosexualidad muy callada, pero ahora no tienes ningún problema en afirmarte.

—No, yo siempre digo que la Otxoa es asexual, Jose Antonio es homosexual pero la Otxoa es asexual. Amar es maravilloso a quien sea, y no entiendo a los que tratan de ocultar su homosexualidad, ni a los que se apuntan a diferentes movimientos para justificarla. Mucha gente va disfrazada, toma posturas políticas por unos intereses, hoy se disfrazan de ecologistas, mañana de feministas, pasado de punkis, y ésto tanto homo como heterosexuales. Hay muchos



hijos de los que mandaron en otra época que han heredado cargos, y que son muy progres y muy majos pero que a la larga, si sus padres oprimieron de una forma, ellos oprimen de otra, con el pelito largo y la camisa ancha.

—¿No has pensado en cantar otro tipo de canción que no sea la melódica o el cuplé, una canción con contenidos más críticos?

—El tipo de la canción protesta es más de los sesenta, ya no gusta, creo que hay que evolucionar. Y no es que pase de política ni de temas sociales. Mi familia estuvo muy marcada por la guerra civil, estaba en la onda de los viejos socialistas, y ahora mira que rana nos ha salido el PSOE. Me interesé por la política cuando estuve en la cárcel, en el sesenta y seis, en el Penal de Burgos. Allí había militantes de izquierda que se interesaban por nosotros, que habíamos entrado por homosexuales, por tomar una copa en locales gays, ni siquiera por cogerte en el acto. La verdad es que estoy un poquitín desengañado de partidos, el mejor político es uno mismo, el más radical, y más si lo tienes que ser, como en mi caso. Siempre he sido independiente, aunque si hay partidos que defienden a tu gente, por ejemplo a los

**"La gente busca que se diga en público lo que sólo se dice en privado"**

presos, los presos tienen que salir todos porque ellos son la consecuencia del cambio que no ha habido.

—¿Cómo son los espectáculos que haces?

—Son espectáculos de cabaret, de music hall, cambiándome muchas veces de ropa, acompañado de travestis que hacen números musicales. Un espectáculo de variedades con morbo por todas partes que es lo que la gente va a ver. Además de canciones hablo mucho con el público, improviso, añado o elimino cosas según sea la reacción de los que van a verme. Hoy un cómico además de cantante, sería feliz divirtiéndose a la gente, como Otxoa, como sereno o cualquier otra cosa.

—¿Cómo es la Otxoa, el personaje?

—La Otxoa es una cantante de principios de siglo, de la época del cuplé de doble intención, con mucho desparpajo. Lo que más le gusta al público de ella es cuando habla, el descaro, la sinceridad del personaje. Está basada en las cupletistas de principio de siglo que había en Bilbao. Bilbao era uno de los sitios donde más interés tenían por el cuplé, había muchos cafés-cantante, el Neguri, la Unión, el Vizcaya, y mucha gente que se dedicaba, la Bilbainita, la Bracamonte, etc., que a las tres de la tarde ya tenían cola para verlas.

—¿Por qué es tan brusca, tan agresiva, la Otxoa?

—Quizá no sea tanto, y si no fuera así ya no sería la Otxoa. Creo que si soy bruto, creo que la mayoría de los que nos dedicamos a esto lo somos, y es porque tienes que hacer ese papel, de lo contrario no interesarías. La gente va buscando precisamente eso, que se diga en público lo que sólo se dice en privado. Es la brusquedad lo que provoca la risa en gran medida, la que produce el humor.

—¿Que tal ha sido la experiencia de actuar en un teatro con un tipo de espectáculo diferente?

—Ha sido muy buena, el teatro es muy agradecido, más que las salas de fiestas. Al teatro la gente va a verte, está pendiente de lo que pasa en la escena. Además la obra ha gustado mucho, a todo el mundo. Era una sátira muy cachonda donde dábamos palos a todos y no se los dábamos a nadie, lo bueno ha sido comprobar que a pesar de todos los problemas que hay en el país la gente sigue teniendo sentido del humor. Yo hacía de Don Diego López de Haro, y canto el pasodoble abertzale, un contraste muy cómico, salía de gitana a la sombra de un farol, «Ay! pasodoble abertzale que del corazón me sale, ay! gora Euskadi, gora Euskadi».

A la Otxoa le esperan numerosas actuaciones. Se va a Barcelona, a Santander, a la televisión de Madrid... Jose Antonio está un poco cansado después de las dos funciones en un teatro con muy malas condiciones para actuar, calor, agujeros en el suelo, un día se le rompió un tacón y no lo notó nadie, luego se lo contó al público. Con toda naturalidad.





# SI TE INTERESA LA RECONSTRUCCIÓN NACIONAL, LA LUCHA DE EUZKADI Y CATALUNYA E INFORMACION DE TODAS LAS NACIONES OPRIMIDAS

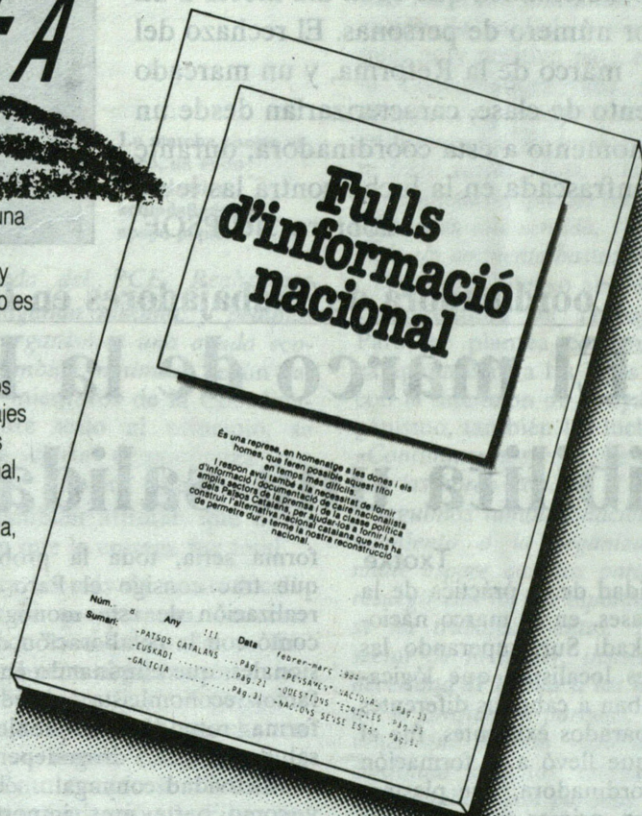
## SUSCRIBETE A

«FULLS D'INFORMACIÓ NACIONAL» es una publicación catalana pero profundamente compenetrada con la realidad de Euzkadi y todas las naciones oprimidas, cuyo objetivo es la sensibilización de la lucha por la reconstrucción nacional de Euzkadi, Els Països Catalans, Galiza,... recogiendo todos aquellos artículos, noticias, análisis, reportajes i dossiers aparecidos en la prensa de estas naciones, del Estado Español e internacional, teniendo un interés especial para con las naciones oprimidas como: Quebec, Escocia, Irlanda, Gales, Bretaña, Flandes, Córcega, Occitania...

Su periodicidad es bimestral de difusión restringida y para uso exclusivo de su destinatario.

**CDP**  
Centre  
Documentació  
Política

Gran Via de les Corts Catalanes, 570, Tel. 254 97 02 08011 Barcelona



Tarjeta de suscripción a  
**«FULLS D'INFORMACIÓ NACIONAL»**

Nombre \_\_\_\_\_ Apellidos \_\_\_\_\_  
Domicilio \_\_\_\_\_ Tel \_\_\_\_\_  
Población \_\_\_\_\_ Profesión \_\_\_\_\_  
Cuota: el pago sólo se realizará por domiciliación a Banco o Caja \_\_\_\_\_  
☐ Suscripción anual 6.500 ptas

Domiciliación por Banco o Caja

de \_\_\_\_\_ de 19 \_\_\_\_\_

Sr Director \_\_\_\_\_

Banco o Caja \_\_\_\_\_

Sucursal \_\_\_\_\_

Distinguido Sr.

Le rogamos que hasta nuevo aviso hagan efectivo a «CDP» con cargo a mi cuenta corriente/libreta de ahorro

Núm \_\_\_\_\_

a nombre de \_\_\_\_\_

Los recibos anuales que por este Centro le sean presentados.

Cordialmente

Firmado \_\_\_\_\_

Nota: enviado preferentemente en sobre cerrado

GRÁFIC COMUNICACIÓ



Una mesa de venta de propaganda, colocada en el «EGIN Eguna» del año anterior, sirvió de lugar de contacto para que los diferentes organismos de trabajadores en paro, existentes en Euskadi, comenzaran la formación de la Coordinadora de Trabajadores en Paro de Euskadi Sur, que en poco más de un año de andadura, han protagonizado gran número de movilizaciones, sacando a un primer plano, una problemática que cada día afecta a un mayor número de personas. El rechazo del marco de la Reforma, y un marcado sentimiento de clase, caracterizarían desde un primer momento a esta coordinadora, durante este año enfrascada en la lucha contra las leyes antiobreras del PSOE.



**Coordinadora de Trabajadores en Paro de Euskadi Sur**

## «El marco de la Reforma no posibilita una salida al problema»

**Txotxe**

La necesidad de la práctica de la lucha de clases, en el marco nacional de Euskadi Sur, superando las concepciones localistas, que lógicamente llevaban a cabo los diferentes grupos de parados existentes, fue el detonante que llevó a la formación de esta Coordinadora, que plasmaría desde un primer momento sus reivindicaciones en una Plataforma Reivindicativa mínima, con once puntos, que recogen petición de servicios municipales gratuitos, abolición de impuestos, y euskara gratuito para los parados.

### **Monográfico sobre el Paro**

El monográfico sobre el Paro, que la Coordinadora sacó a la calle en noviembre del año anterior, supuso su primer proyecto de grandes pretensiones, motivado por la necesidad de sacar a la luz pública, de una

forma seria, toda la problemática que trae consigo el Paro. Para la realización de este monográfico se contó con la colaboración de profesionales, que eliminando en parte el factor economicista, abordaron de forma rotunda los problemas de salud mental, drogodependencias, conflictividad conyugal... «También, y como parte muy importante de esta revista, los diferentes organismos reflexionan sobre su propia experiencia organizativa».

A parte de lo positivo que supone el que la opinión pública conozca estos temas, la distribución por fábricas y pueblos, dió la oportunidad de dar a conocer la propia Coordinadora, a sectores muy amplios de población.

A partir de aquí, comenzaría un proceso de acciones muy continuadas «El PNV se planteó destruir los

organismos de parados, y por esa época, que coincidió con las elecciones del 28 de octubre, recibimos más duros ataques por parte de este partido y el PSOE».

Una serie de puestos de trabajo ofertados a la Asociación de trabajadores en paro de Donostia quiso suponer un elemento desmovilizador, y también un pulso a los organismos de parados, pero no consiguieron sus objetivos, porque incluso la gente que empezó a trabajar continuó la lucha de la misma forma.

Las reacciones no se hicieron esperar, y en Gasteiz comenzaría un largo encierro de tres meses, y se celebró la primera manifestación convocada por este organismo en el herrialde, que dieron como resultado la formación de la «Mesa contra el Paro», que reunía en el Ayuntamiento de Gasteiz a fuerzas





La marcha contra el paro, un éxito organizativo acompañado de apoyo popular

políticas, sindicales, y a la propia Asamblea de Gasteiz: «Con este chiringuito farsa, se sentó un precedente, ya que por primera vez, un organismo de parados era reconocido de alguna forma como portavoz del colectivo, y puede servir como experiencia para otros sitios».

Ya en los primeros meses de este año comienzan a conocerse los Proyectos de ley sindical y Ley de Protección al Desempleo, del PSOE, y se plantea la necesidad de dar una respuesta en la calle, con encierros, cortes de carretera..., y se prevé una acción a nivel nacional, como Coordinadora.

#### **Contra las leyes antiobreras del PSOE: trabajo o subsidio indefinido**

«Después de varias acciones, como la que realizamos en Iruñea, encadenándonos ante Diputación, que acabó con la detención de 21 de nosotros, y procesamientos, que se unen ya a una larga lista, se valoró que no se podía hacer una acción de este tipo cada semana, y que había que hacer algo que llegase a la prensa, aunque llevara mucho esfuerzo organizativo».

«A esta marcha, que desde un principio se sabía no podía ser mayoritaria, apoyaron partidos y organismos a

la izquierda del PCE. Realizamos una propaganda mínima, y pedimos de estos organismos una ayuda económica, también mínima». Según valoran los miembros de la Coordinadora, sobre todo al principio, se notó una cierta desconfianza por quienes se habían comprometido, aunque también afirman que hubo lugares en que la entrega fue total.

De entre las más de veinte localidades por las que pasaron, destacan algunas por lo caluroso del recibimiento, la buena organización, e incluso la represión. Las mil personas que acompañaron a la marcha en Arrasate, en donde entraron en el Ayuntamiento cuando se discutía la moción, la organización de Eibar, en el día dedicado a la problemática de la mujer.

En otro aspecto de la marcha, la presentación de mociones en los Ayuntamientos, pidiendo su posicionamiento en contra de los proyectos de ley del PSOE, y su envío a los dos Parlamentos, y sufragio de los gastos de la marcha, se aprobó completamente en Lasarte, Barakaldo, Salinas, Agurain, Araia, Lakuntza, Irurzun y Andoain, mientras que en Legutiano y Gasteiz, se

aprobaba tan sólo en el apartado económico.

#### **Éxito organizativo, y la represión de siempre**

«Puede decirse que todas las clases de policías nos disolvieron de alguna manera. Desde el principio se empezó a notar que nadie se preocupaba del tráfico, por los lugares donde pasábamos. En Arrasate, no pusieron un control. En Altsasu sufrimos una verdadera persecución. En Gasteiz la Ertzantza salió para cargar, en Iruñea la Policía Nacional, en Arrasate los Municipales. Paralelamente a esto, la marcha fue adquiriendo cada vez un carácter más solidario con los conflictos de cada zona».

Todo este esfuerzo realizado conjuntamente, así como los debates han realizado una labor de mentalización de unidad, y visión de bloque, muy positiva para el futuro de la Coordinadora. «Es también de destacar la participación de mujeres en la marcha. El tema del machismo se trató varias veces, y las compañeras plantearon que no ha habido problemas en este sentido, y que se había dado un ambiente bastante majo».

Tras este intenso año de lucha, la Coordinadora de Trabajadores en Paro, se plantea continuar con la campaña contra las leyes del PSOE, con la intención de apoyar como organismo, también las luchas locales: «Continuaremos con este tema, junto con las horas extras y el pluriempleo, y seguimos también haciendo un llamamiento a la organización. Que nadie espere que los parados van a resurgir con luchas espontáneas, si no se ha trabajado antes. También el sector de la mujer, insistimos en la necesidad de llamar a las mujeres que no se consideran paradas, y a los jóvenes que se han visto obligados a continuar con los estudios, porque ellos también son parados, y creemos que es necesario que los colectivos organizados de jóvenes y de mujeres, debe insistir en la necesidad de que estos colectivos paticipen también en la lucha».

Otro proyecto, que surgió de ideas planteadas en las asambleas de la marcha, es la realización de un periódico, en el que manteniendo el tema de la calidad, se traten temas de interés para todos los trabajadores. El primer número saldrá en Octubre, y esperan que para mediados del 85, salga el siguiente.



# HACE...

## 10 años

### Los «ultras» se rebelan



J. Larrazabal

Las tensiones en el seno de la ultraderecha española se manifestaban en el curso de la última semana de setiembre en su punto más agudo.

El anunciado proyecto de asociaciones inspiraría visceralmente a la revista «Fuerza Nueva». Con el titular en portada «Todo tiene un límite», se desligaba oficialmente de la política Arias. Según el semanario ultraderechista, el presidente nombrado a dedo por el generalísimo «se había desviado de las Leyes Fundamentales del Movimiento al propugnar asociaciones políticas que no pueden coordinarse con el Movimiento defendido por Francisco Franco».

#### Clérigos «ultras» en Cuenca

El líder fascista Blas Piñar arengaba desde su feudo de «Fuerza Nueva», mientras que otros ilustres del franquismo, civiles y militares, lo hacían a partir de tribunas como «El Alcázar» entre otras. A toda la ofensiva «ultra» se añadía la de la «Iglesia del 18 de julio». Para el 25 de setiembre estaba programada la Asamblea de la Hermandad Sacerdotal Española en Cuenca. La cumbre llamaba a los curas más recalci-

trantes esperándose una masiva asistencia. Por el contrario y pese a organizarse trenes especiales en torno a la reunión, la asociación —compuesta por unos seis mil clérigos— sólo congregó a mil sacerdotes. Tan sólo una minoría de los asistentes se distinguían por el «Cleryman gris» y en los encuentros se imponía a todos la normativa de lucir la sotana negra.

Por su alocución en la cumbre «ultrasotana» destacaron los padres Oltra, presidente de la asociación sacerdotal, Santa Cruz, vicepresidente y Venancio Marcos, secretario. Este último se expresaba ante los enfervorizados clérigos de la siguiente forma: «La Hermandad Sacerdotal Española se identifica con el espíritu del 18 de julio, y quien no piense así que se vaya». Sin embargo, como intentando quitar hierro del panorama religioso español, «Cambio 16» señalaba que «algún sacerdote comentaba a la puerta de la catedral —lugar del cónclave— "su disconformidad con el proceder de la mesa directiva"». El mismo sacerdote, al parecer, se lamentaba de la iniciativa de subir a hombros al canónigo malagueño Luis Vera al atreverse a criticar a los teólogos González Ruiz y Díez Alegría. Vera, asimismo, fue ovacionado cuando refiriéndose a los curas modernos los denominó «paracaidistas del demonio».

Desde Cuenca los congregados enviaron un telegrama al Papa mostrando los deseos de que la asociación fuera integrada en la Conferencia Episcopal (con la que no comulgaban), sin obtener respuesta del Vaticano. Se manifestaron los curas «ultras», en cambio, de acuerdo con monseñor Guerra Campos al que denominaron «obispo de España» por darles cobijo en Cuenca.

Entre tanto, en El Palmar de Troya continuaban «las apariciones del Señor y la Santísima Virgen». Pese a la farsa de la ultraderecha española montada por el «enviado divino Clemente», y desautorizada





tiempo atrás por la Jerarquía católica española, una vez finalizados los encuentros de Cuenca, buena parte de sus asistentes hacían las maletas y partían hacia El Palmar. Allí, en el pequeño pueblo sevillano, el 12 de octubre, festividad de la Hispanidad, se conmemoraba el «Día del Pacto Mariano».

### El régimen acusa al PC de impulsar un «compló» junto a ETA

El mero hecho de la supuesta militancia tiempo atrás de Eva Forest en el pecé, así como la afiliación a CCOO de Antonio Durán, llevarían a la Brigada político-social a considerar que tras ETA se ocultaban los eurocomunistas. El mismo Conesa, inspector de la BIS, denunciado por Eva Forest desde prisión por torturador, mostraba en rueda de prensa un paquete de ejemplares de «Mundo Obrero» supuestamente incautado a los detenidos para refrendar la tesis.

Desde el exilio, Santiago Carrillo desmentía las acusaciones de la policía, asegurando que ninguno de los detenidos en torno al asunto Rolando y «Operación Ogro» pertenecía al Comité Provincial de Madrid como se aseguraba. Al tiempo, el secretario general de los eurocomunistas llamaba una vez más a la «reconciliación nacional» y condenaba a ETA.

También la policía hizo alusiones a la LCR señalando a la organización ilegal trotskista como colaboradora de ETA en el atentado de la calle del Correo. En un comunicado, LCR desmentía las acusaciones, señalando sus diferencias teóricas y tácticas con las organizaciones clandestinas ETA, MIL, FRAP y GARI, todas ellas de acuerdo con el «activismo minoritario».

Una treintena de «presuntos formadores de ETA entre los que destacan Hermógenes Sainz, autor teatral, el escritor Miguel Angel Bilbao, el médico Angel Oso y su esposa, incluyéndose en la lista hasta un capitán del Ejército eran procesados, según apuntaban los medios de comunicación. La brutal represión se distinguía también por el surrealista indiscriminado proceder de la Policía del general Franco.

Finalmente, el capitán general de la I Región Militar designaba al coronel Santiago Azañón, juez militar del Juzgado de Jefes y Oficiales, como juez especial del sumario



abierto con motivo de la detención de Garmendia Artola «Tupa» y Arruabarrena «Tanke», presuntos militantes de ETA, el primero de los cuales se halla hospitalizado de graves heridas producidas por la Policía en el momento de su detención. Pese al gravísimo estado de «Tupa» —presentaba herida de bala con pérdida de masa encefálica— se le acusaba de dar muerte junto a Aya Goñi «Tropa», a un sargento de la Guardia Civil apellidado Posadas. En el mismo sumario se acusaba a un joven guipuzcoano —Angel Otaegi— de ofrecer infraestructura a ETA en dicha acción.

Mientras, la tendencia «poli-mili» de ETA se escinde de la Organización.

### Ez, ez, ez zentral nuklearik ez

El hecho de que en EEUU se diera la orden de revisión técnica de unas 15 centrales nucleares, aumentaría la preocupación y protesta en Euskadi. Esta noticia refuerza las tesis de AEORMA así como a las entidades vascas que se oponen a la implantación de centrales en Deba, Lemóniz e Ispaster.

En este sentido, los habitantes de Guipúzcoa lanzaban una campaña a nivel popular ante el proyecto de Iberduero en Deba.

Los adhesivos comienzan a proliferar con motivo de las protestas. Afiches y consignas llaman a la población a sensibilizarse ante la ofensiva nuclear auspiciada desde Madrid.

### El tema palestino se discute de nuevo en la ONU

Veintiseis años después de que las

Naciones Unidas asumieran la división de Palestina, en el Palacio de Cristal de Nueva York y a instancias de la denominada «Asamblea de los árabes», se lograba tratar el tema palestino; tema por otra parte valorado como central en el conflicto del Oriente Próximo. Hasta el momento la Asamblea trataba puntualmente el problema de los refugiados políticos como objeto de ayuda por la UNRWA, la agencia de socorro de la ONU.

Cuando se cumplía el primer aniversario de la guerra árabe-israelí del Yom Kippur, las conversaciones oficiales de Ginebra aún se encontraban paralizadas sin conocerse la fecha de su reanudación. Entre tanto, ambos lados enfrentados concentraban material humano y de armamento, al tiempo que las fuerzas sionistas continuaban la represión contra los palestinos en las fronteras de Líbano.

### Ford «perdona» a Nixon

El escándalo Watergate tocaba a su fin o tal vez se hacía aún mayor. Si alguien pensó en algún momento que las violaciones de la Ley cometidas por Nixon no se iban a olvidar, se equivocó de lado a lado.

Cuando la opinión pública estadounidense esperaba que el ex-presidente se sentaría en el banquillo de los acusados, el propio presidente Ford otorgaba a Nixon «una gracia completa, absoluta y sin condiciones». El mundo entero quedaba estupefacto y hasta el presidente norteamericano perdía el apoyo del Congreso.

La amnistía que por decreto afectaba a Nixon, máximo implicado en el sucio asunto Watergate, parecía responder a un acuerdo secreto: «Yo dimito —diría Nixon— y tu serás presidente». A fin de cuentas entre republicanos andaba el juego.

Sin embargo, los comentaristas señalarían que tras el descarado gesto de Ford, «el Watergate no quedaría anclado». Las elecciones establecidas para el 76 se encargarían de castigar al Partido Republicano.



# Por el derecho a una sanidad me



Como ciudadanos, normalmente estamos acostumbrados a preocuparnos de la Salud, en una perspectiva individual y, casi siempre, cuando este preciado bien escapa de nuestro entorno más inmediato. La ignorancia, el miedo y la frustración deliberadamente provocados por una concepción mercantilista de la Salud, nos ha acostumbrado, desgraciadamente, a considerar ésta como algo imposible y lejano para toda la población. Los profesionales de la Salud, miembros de esta Asociación, vivimos con profunda preocupación este panorama. Sin embargo, es preciso salir de esta situación de impotencia y desgaste que provoca la

coyuntura sanitaria actual. Es necesario mirar de frente a quienes deterioran diariamente nuestra Salud y no volver la vista a quienes cantan interesadamente las excelencias del sector sanitario privado. Entre otras razones, porque, sin duda, en uno y otro sitio nos encontramos a los mismos grupos y personas y porque creemos:

- 1.— Que la salud es un derecho fundamental de la persona humana.
- 2.— Que la protección y defensa de la salud de los ciudadanos requiere esencialmente una dimensión social, sin menoscabo del esfuerzo individual de cada persona, con participación comunitaria en la gestión y desarrollo de los medios de salud.
- 3.— Que la protección y defensa de la salud, exige una administración sanitaria pública y unificada en un Servicio Nacional de Salud.



- 4.— Que la protección de la salud no debe exigir más credenciales que la propia necesidad de atención.
- 5.— Que es obligación del Estado garantizar el mantenimiento incremento de la salud individual y colectiva de los ciudadanos.
- 6.— Que el fundamento de la política sanitaria debe ser la salud y no la enfermedad.
- 7.— Que la información objetiva y la educación sanitaria son condiciones indispensables para la protección y defensa de la salud.
- 8.— Que es obligación del Estado abstenerse de realizar actos que pongan en peligro la salud de las personas.

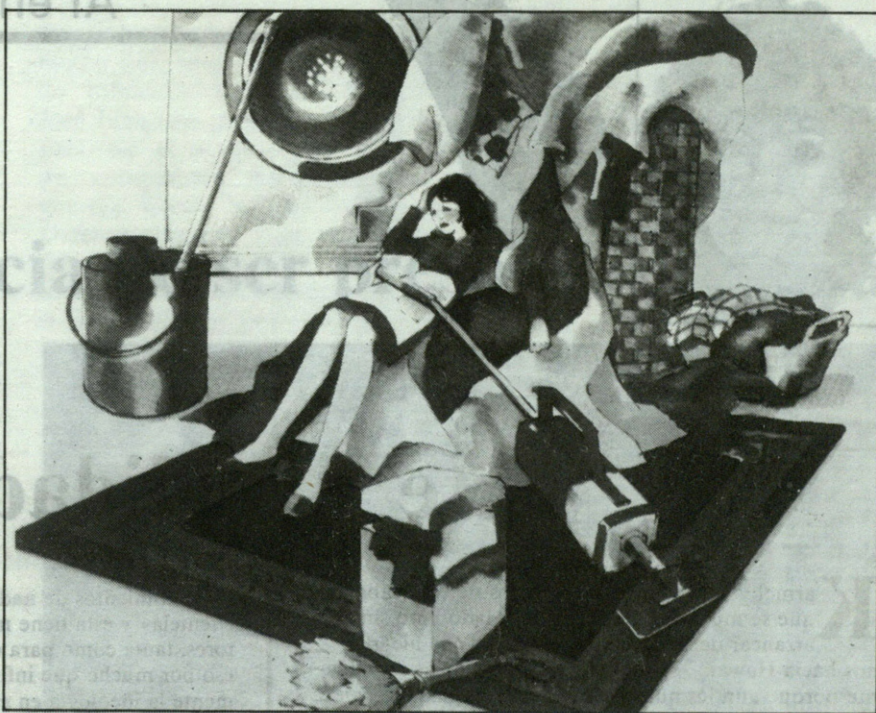
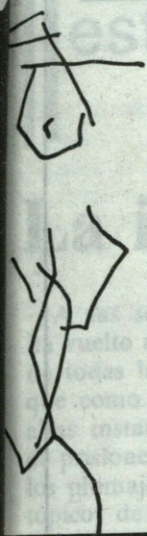
SALUD



tiempo atrás por la terribles cató-  
tica española, una vez finalizados los  
encuentros de Cuenca, buena parte  
asistentes hacían las maletas  
hacia El Palmar. Allí, en el  
puerto sevillano, el 12 de  
actividad de la Hispani-  
monumentada el «Día del  
ano».

acusa al PC de impulsar  
lento a ETA  
meño de la subeula mi-  
vía atrás de Euz Forer  
como la situación y  
Duran, llevaban  
político-social y consi-  
ETA se ocupaban los  
El mismo Cones,  
Bis, denunciando por  
gruñón por toru-  
en rueda de prensa  
de «tempestades»  
militantes de ETA, el primer de los  
cual se halla hospitalizado de  
gras, «robo» de los  
«Pese al grave estado de «lupa»

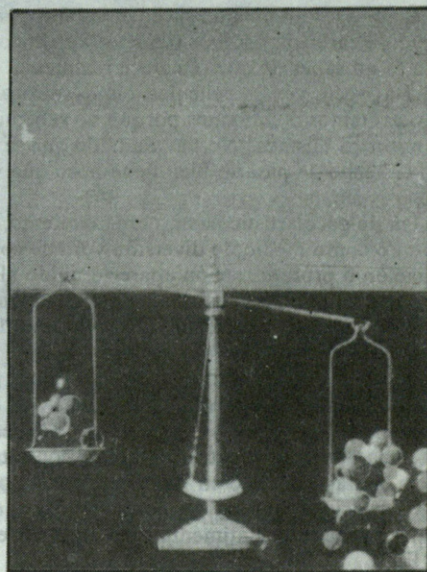
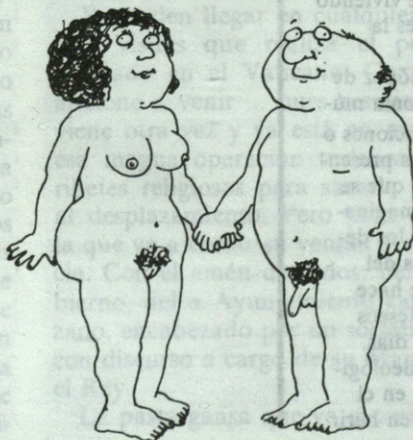




- Que la protección de la salud exige un ordenamiento urbano que posibilite el derecho a una vivienda digna y a unas zonas de esparcimiento que fomenten el desarrollo integral de la comunidad.
- Que la protección de la salud exige la no contaminación de aire, de las aguas y ríos y el respeto a la naturaleza, potenciando un correcto equilibrio Ecológico.
- Que la protección de la salud exige una alimentación controlada y en condiciones de higiene adecuadas.
- Que la protección de la salud pasa por el derecho a un puesto de trabajo sin discriminación de edad y sexo, así como pensiones suficientes para vivir con dignidad.
- Que la protección de la salud exige una intensa higiene laboral y un control progresivo de las causas de los accidentes laborales.
- Que la protección de la salud debe prever la existencia de medios necesarios que posibiliten la libre elección del número y distribución de los hijos deseados así como el derecho de la persona al propio cuerpo.
- Que la protección de la salud requiere información y control

en la producción y consumo de medicamentos.

- 16.- Que la protección de la salud exige una escolarización infatigable total y un control sanitario escolar.
- 17.- Que la salud integral de la persona y de la comunidad pasa por el desarrollo de la Higiene Mental y la inclusión de la atención a la Salud Psíquica en el sistema público de Salud.
- 18.- Que la protección de la salud requiere un planteamiento asistencial socio-cultural, de prevención y educativo de la problemática individual y colectiva de las llamadas Drogodependencias institucionalizadas o no institucionalizadas desde un sistema público de salud.



- 19.- Que la protección de la salud presupone la no existencia para los minúsculos físicos y psíquicos de barreras sociales, administrativas y arquitectónicas..., así como su reinserción social.
- 20.- Que el derecho a la salud exige la defensa intransigente de los Derechos Humanos de las personas y los pueblos.
- 21.- Que la protección de la salud conlleva el derecho al ocio y a una utilización del tiempo libre que favorezca el desarrollo integral de la persona y la comunidad.





Satur Abón

## Arte y realidad

**K**armel y Maite, montados en dos de esos caballitos que se mueven para uno y otro lado pero sin arrancar del mismo sitio, se gritan con alegría: vamos hacia Hawai..., su aita introduce monedas repetidamente porque aún les queda mucho para llegar, y gozan. El gozo artístico se convirtió hace tiempo en ese escape que la costumbre utiliza para satisfacer la propia existencia insatisfecha. A un aburrimiento hambriento de sensaciones se le crea una necesidad artística, que no es otra cosa que un pegote a la carencia de sucedáneos. Tal vez ese sentimiento de carencia sea más o menos auténtico, pero lo más grave es no saber de que se carece realmente. ¿Cuántas veces vemos películas, oímos música, leemos novelas, cantamos o chillamos porque no sabemos qué hacer con nosotros mismos? No hay duda de que se disfruta, pero el hecho de pasarlo bien tiene poco que ver con el goce artístico.

La idea de goce artístico como esparcimiento, entretenimiento o como medio de diversión y no de concentración, formación o profundización apareció unido al Romanticismo del siglo XIX, poco a poco ha ido creando en nuestro tiempo un SENTIMENTALISMO cada día más problemático, consiguiendo que las situaciones melodramáticas y los momentos emocionales producido por el sentimiento lleguen a crear placer y satisfacción. Los sentimientos atrofiados y desgarrados de la realidad de la existencia diaria, encuentran refugio y contestación en la novela, en la película o en las historias conmovedoras. Estas sensaciones reprimidas compensadas con supuestos irreales produce el sentimentalismo en el terreno de lo IRREAL.

El lector o el espectador se identifica con los éxitos o fracasos del héroe en unos casos, y en otros se satisface viviendo con él aquellas situaciones que el mismo añora... es la HUIDA DE LA REALIDAD.

Cuando Velázquez y Rubens pintaban cuadros; López de Vega o Cervantes escribían libros y Mozart componía música... Se burlaban de las incongruencias, preocupaciones o problemas del mundo, pero no dejaban de tenerlos presentes porque no pretendían huir de la realidad en la que se desenvolvían. Desde que se empezó a valorar la imaginación y el sentimentalismo en sí mismo para huir a los desastres de la guerra y los conflictos socio-culturales del siglo XIX-XX, la HUIDA DE LA REALIDAD se hace cada vez más patente y el hombre nunca llegó a deseos imaginativos tan desenfrenados como en nuestros días. Por otro lado influyen los orígenes y finalidades ideológicas concretas que se marca la producción artística en el mercado; dirigen el ARTE a todos igual, no quieren herir

los sentimientos de nadie, porque detrás de todo está «la clientela» y ésta tiene mucha importancia para los productores, tanta como para conformarse con la situación dada, eso por mucho que influya involuntaria e inconscientemente la ideología en el ARTE, pero es mejor manifestar que este mundo es «el mejor de todos los mundos». Es el artista el que está supeditado a la audacia, a la temeridad, a la inseguridad... de todo esto no tienen idea los productores del Arte Popular. La crítica ideológica sobra para ellos.

**E**l artista se encuentra enfrentado ya no sólo con un público impenetrable, pasota, indiferente y hostil, sino también a los factores ideológicos que influyen notablemente en posturas críticas o de conformidad. Esta situación le lleva a un doble peligro: que desarrolle un idioma esotérico y y por tanto se haga incomprensible, o que haga suyo el idioma impersonal e inexpressivo de las masas. El artista para dar valor a su obra debe descubrir al espectador una visión del mundo nueva y peculiar. Esa novedad es la condición de la existencia del ARTE. A pesar de todo no debe de dejar el ensayo constante en el camino de la profundidad.

Lo importante es llegar a vivir y sentir el ARTE en la vida cotidiana, en la realidad consecuente. Ahí está el gozo artístico.



## La importancia de ser preso de derechas

A sus señorías, los jueces, se les ha vuelto a ver el plumero. A pesar de todas las palabras encomiásticas que como halagos se dirigen desde altas instancias. A los funcionarios de prisiones también se les han visto los plumajes. Volver a insistir en el tópico de los cuerpos/estamentos que siguen incólumes desde su andadura dictatorial. Vamos, que para ellos aquí ni hay democracia ni hay ná. Quizá tengan razón. De unos y de otros cabe decir, hablar y elogiar sus simpatías por el viejo régimen, por los vengadores del franquismo. Con sus actuaciones, resulta que la justicia no es tan justa, se escora peligrosamente hacia posiciones ya decantadas de antemano —más allá de la derecha—, y permite cancha libre dentro y fuera de las cárceles a reconocidos y convictos asesinos. Las irregularidades de todo tipo que rodearon a los implicados de la matanza de Atocha, y del asesinato de la joven Yolanda González, así como del caso «El Papus», han llegado al paroxismo con la decisión de casi echar la cárcel a tan ilustres «justicieros». Quedan claras las simpatías de los jueces. Claro que los funcionarios de prisiones —los carceleros, suaves para unos, drásticos para otros— tampoco se quedaron atrás permitiendo unas prerrogativas y privilegios que ya quisieran para sí —sueño imposible!— los presos de signo contrario. Cuentan que a Fernández Ferrá le obsequiaron con whisky, cine —se arrepintió de no haber matado a más «rojos» cuando Atocha, en confesión pública tras ver «siete días de enero»—. El tándem Ledesma-Martínez Zato ha vuelto a naufragar en el mismo punto donde se han estrellado otros ministros del ramo y otros directores generales. Da la impresión que todos, con el Gobierno obviamente a la cabeza, están obsesionados con lo que pasa a su izquierda. Por la derecha, todo ese conglomerado de cuerpos y estamentos hace lo indeci-



ble por favorecer a congéneres o correligionarios. Sólo les falta la bendición papal. Que a buen seguro llegará.

### «Hijos míos carísimos...»

Y pueden llegar en cualquiera de esas visitas que realiza el polaco asentado en el Vaticano. Como se aficione a venir ... pues resulta que viene otra vez y ya está en marcha esa magna operación turística, con ribetes religiosos para sacarle pasta al desplazamiento. Pero para pasta la que va a costar su venida y estancia. Con el amén de todos: del Gobierno, del Ayuntamiento zaragozano, encabezado por un socialista y con discurso a cargo de su Majestad el Rey.

La pasta gansa que va a costar la

fiesta ronda los noventa millones de pesetas. Con ellas ya tiene el polaco la parafernalia suficiente para repetir tópicos sobre pobres y ricos, gastos armamentistas y el hambre de muchos, aunque ahora hay inflexión especial en los valores tradicionales que para algo le van a vitorrear los católicos de pro de este sacrosanto país. Tal vez apele a que habla en nombre de los pobres, pero se callará de decir que vive como los ricos.

El disgusto por parte de quienes creen todavía en una Iglesia aliñada al lado de los pobres es evidente. La fiesta del Pilar, la que se avecina, connotaciones mariano-patrioterías al margen, será excelente púlpito para la demagógica verborrea de tan ilustre visitante.





José Emilio Platero Portillo, de 20 años, natural de Cabañas de Yepes, en Toledo, fue encontrado muerto por disparo de su arma reglamentaria, que le atravesó el cerebro, en una garita del acuartelamiento de Aizoain. Sucedió la noche del 17 de setiembre. Era el último de una larga lista. El último, de momento. Su cadáver llegó a su pueblo natal, faltaría más!, en un furgón militar. José Emilio estaba cumpliendo el servicio militar.

### La sangría humana de la «Mili»

## «Traed soldados, esto es la Guerra (Civil)»

#### Artebakarra

Antaño, cuando los mozos iban a servir a Franco, cuando se despedían en las afueras de los pueblos, portando sus maletas de madera, antes de subir a los camiones que los transportaban, las lágrimas corrían por rostros de madres, novias y también de hombres con la tez curtida de soles y sudores. Hoy, en las estaciones, también corren las lágrimas. Pero por distintos motivos. Hoy, servir a Dios, a la Patria y al Rey es como ir a la guerra, una guerra que se lleva cobradas ya centenares de víctimas en los últimos años. Y todo por aprender mecánicamente el manejo de unas armas e imbuirse del régimen de disciplina propio de todo ejército.

#### Las bestias valen más

Los soldados mueren en maniobras o en accidentes. Son los casos

más repetidos. A veces también están a punto de hacerlo cuando algún jefe, con estrellas o galones, se desmanda, pierde los nervios y el pobre soldado puede quedarse sin bazo o sin otro miembro importante de su cuerpo. Así, como el que no quiere la cosa, desde el 1 de enero de 1983, han sido más de cuatrocientas víctimas, de las cuales la mitad han sido mortales.

Me lo comentaba un amigo este verano. El había tenido la «suerte» de hacer la mili. La hizo en el Pirineo. Recordaba como la cosa más alucinante que, en las marchas por la montaña, por los estrechos senderos, las bestias cargadas tenían que ir pegadas a la ladera mientras los soldados iban escoltándolas pegados al precipicio. Pocos días antes había muerto en unas maniobras de las COE —Compañías de Operaciones Especiales—, en Jaca, el soldado

Angel Zamorano. Una herida de bala en la región craneal le causó el deprendimiento de masa encefálica.

Y para hacer comulgar con ruedas de molino, la consabida e inevitable nota oficial dijo que a Angel se le había disparado su arma reglamentaria. Como no era posible que la bala hubiera hecho un escorzo en el aire, dijeron, segunda versión, que la bala había rebotado en una piedra. Compañeros de la víctima dieron otra versión alejada de la oficial: un sargento disparó una ráfaga con el subfusil y... En las mismas maniobras murió en accidente el teniente Leandro Martínez Hernando, cuando las COES hacían maniobras y en su intento de confundirlas con la realidad se plantaron en Abena y «fusilaron», simuladamente, claro, a unos vecinos. Por ahí, empezó la «militarización» del verano 84. «No



había sentido una sensación igual desde la guerra civil». «Lo del fusilamiento, dijeron en Defensa, fue un intento de dar mayor realismo al ejercicio».

### «Los blandos no valen»

Pocos días antes de morir Angel Zamorano había escrito una carta a su familia donde relataba el trato que recibía. En la mili no valen los blandos. Tampoco los críticos. Menos los rebeldes e inconformistas. De indisciplinados, mejor que no se hable. Ni los vagos. Sólo valen los sufridos, los patriotas, los amantes del honor y de todas las virtudes militares, cuya enumeración según los manuales al uso, llenaría páginas y páginas.

Y a éstos, sólo a éstos, les es dado saborear las excelencias del servicio militar. Incluido el turismo del mismo corte, que es como suele denominarse, en plan cachondo, naturalmente, el hacer la mili en región distinta a la de origen. Cuando algún alto mando, caso de Prudencia Pedraza, capitán general de la VII Región Militar, Valladolid, oye que la ley de Reforma del Servicio Militar contempla que los mozos podrán realizar la mili en su región de origen, monta en cólera, santa indignación y todo eso y sale con que él prefiere que «un gallego conozca las Baleares y que un catalán conozca Extremadura». Sin embargo, no son pocos los que ya van remediando un famoso y conocido eslogan y soltando «Turismo militar, no! Gracias!». Otros van más lejos y cuestionan eso de estar equis meses haciendo marchas, aprendiendo cosas cuya utilidad está cuestionada y que muchos consideran una estimable pérdida de tiempo o, a lo sumo, una escuela nada beneficiosa para la vida futura del alumno.

### A Dios rezando y en el bazo pegando

Si lo de Abena fue sangrante, y de juzgado de guardia la muerte de Angel Zamorano, no iban a quedar ahí los eventos a la «mili».

El clamor levantado encontraba respuesta de este tenor. «Los accidentes militares» con cosas que de cuando en cuando ocurren, mientras, frente a los accidentes de carretera en vehículos del Ejército se decía que éste no tenía la culpa. Se reconocía, sin embargo, que el maravilloso «turismo» militar obligaba a desplazamientos muy largos. Y a elevados y cuantiosos gastos a los reclutas y a sus familias. Y a Carlos

Renedo de la Peña, de 20 años, se le disparaba su propio fusil mientras estaba de guardia en el regimiento de Infantería Ceuta-54. Francisco José Junquera perdía la vida al dispararse el arma reglamentaria a un compañero mientras hacían guardia. Crecía la preocupación en Defensa ante esta serie encadenada de hechos, el JEME ordenaba una investigación sobre accidentes y dos soldados morían por meningitis en el CIR del Ejército de Tierra en Colmenar Viejo.

### «Marchen, Aaarrrrrr...!»

Y el pateador oficial le obligó a continuación a correr los tres kilómetros que distaban desde el campo de tiro hasta su compañía.

Rafael se sentía muy mal. Atendido inicialmente por los propios compañeros, que avisaron a sus superiores. Rafael fue trasladado a una clínica leonesa, donde, al poco tiempo de ingresar, le fue extirpado el bazo. El teniente fue expulsado del Ejército mientras el gobernador militar de León decía aquello de la excepción: «que era un caso único entre un millón, porque aquí se mima a los soldados». (Joder, con los mimos!).

Uno no sabe si el teniente pensó aquello que se dice muchas veces cuando uno se va a la mili —te vas/van a hacer un hombre—, pero Rafael quedó hecho polvo. Luego tuvo que pasar su pequeño calvario porque la falta de bazo no está contemplada en el cuadro de exenciones para cumplir el servicio militar. Se dijo que un permiso indefinido por parte de Defensa serviría para solucionar el caso.

Así fue, pero Rafael dejó su bazo en la mili —¿será que en la mili también se tortura?— «gracias» a las amabilidades de un teniente que creyó que mimaba a sus soldados, los hacía hombres. Lo bueno, si así cabe calificarlo, es que al menos el teniente fue llevado a un castillo y no permaneció en el Ejército.

Ahí queda una mera muestra de las condiciones de vida de los que hacen la mili, que, en no pocos casos, dejan la piel en ese campo de batalla aparentemente inofensivo, pero no tanto. Las balas perdidas, las marchas reventadoras, o una patada en el bazo contribuyen a odiar más una existencia, efímera, que la mayoría de ellos tienen que aceptar por imposición.

## La elocuencia de las cifras

Con el incremento del número de accidentes militares han salido a la luz algunas cifras reveladoras. En 1983, el 41% de los jóvenes que cumplían el servicio militar sufrieron algún tipo de lesión. Los muertos, en el mismo período, fueron 96.

Por ejércitos, éste es el desglose:

### Tierra:

70 muertos y 914 hospitalizados en acto de servicio. 28 fallecidos y 6.169 hospitalizados en accidentes ajenos al servicio.

### Armada:

16 muertos y 169 hospitalizados en acto de servicio. 30 muertos y 370 hospitalizados en accidentes.

### Aire:

23 muertos y 88 hospitalizados en accidentes ajenos al servicio.

Los porcentajes facilitados por el Gobierno sobre el total de 345.873 soldados incorporados a filas en 1983 es el siguiente:

**Fallecidos:** 0,3 por 100 en acto de servicio. 0,01 en otros accidentes.

**Hospitalizados:** 0,34 por 100 en acto de servicio. 4,07 por 100 en otros accidentes.

Las estadísticas hacen luego referencia a las causas de las muertes cuya enumeración haría interminable este recuadro. La alarma ante su incremento hizo que el jefe del Estado Mayor del Ejército ordenara que en todas las unidades militares del Ejército de Tierra se impartiesen clases teóricas semanales para prevenir accidentes, que, en 1984, llevaba camino de no quedarse atrás con respecto a la sangría de vidas humanas de años precedentes.





**KIROLAK**

**Enrique Damasio**

El programa deportivo estatal recuperó el pasado fin de semana su pulso habitual, o cuando menos se

puso en vías de lograrlo bien pronto, gracias a la reanudación de la Liga profesional de fútbol. Coincidió con la apertura de la temporada de un baloncesto decidida-

## Deporte pobre, deporte rico

mente volcado en la adecuación de su espectacularidad a fin de enganchar de una vez por todas a lo que podríamos denominar gran masa latente de aficionados.

En el ámbito vasco, la noticia emergía en aguas del Nervión. A punto de finalizar la actividad remera, el club que a lo largo de todo el verano se ha impuesto de cabo a rabo a todos sus rivales, vio como los bogadores de Isuntza marcaban el mejor tiempo en el Gran Premio El Corte Inglés.

### Afición

El sábado al mediodía, la trainera lekeitiarra alcanzaba el premio merecido y la hazaña de ser la única capaz de superar a la Telmo Deun, intratable este año. Isuntza Arraun Taldea es una entidad modesta que se prepara en condiciones precarias y cuenta con un presupuesto muy escaso. Desde su nacimiento ha acumulado diversos componentes estatales en bateles, pero en la categoría reina no pasa de ser un competidor situado en un lugar medio que apenas tiene chance para colarse en tandas de honor.

A base de una enorme afición y un esfuerzo económico considerable acude a disputar banderas consciente de su potencial. Las rifas y postulaciones constituyen dos pilares en la financiación de la temporada. Por ello, las 80.000 pesetas extra obtenidas el sábado al adelantar con su registro a cuatro embarcaciones, sumadas a las que le corresponden como ganador de la Regata de Promoción Vizcaina, hasta rozar 200.000, son una gran ayuda.







Un apoyo cierto aunque en absoluto comparable al revulsivo anímico que supone pasar por la piedra a todos los grandes. La llegada de Isuntza a su pueblo el sábado al anochecer es una imagen que justifica por sí sola tanto sacrificio acumulado. Todo el pueblo de Lekeitio, metido en ambiente a los sonos de la Banda Municipal, esperó pacientemente a sus chavales apostado a ambos lados de la carretera. Cerca de las ocho y media, sonaron las volanderas e hizo su entrada en el Eskolape el remolque con la trainera victoriosa, detrás, en coches particulares, los héroes. La gente, emocionada, saltó a la carretera para felicitar y vitorear a unos deportistas que con orgullo agitaban el trofeo conquistado. Facetas de un deporte arraigado en el pueblo.

#### Porterías y canastas

Decía al comienzo que con el fin de la huelga convocada por la AFE, el domingo se reencontró a sí mismo. Sin embargo, no deja de ser

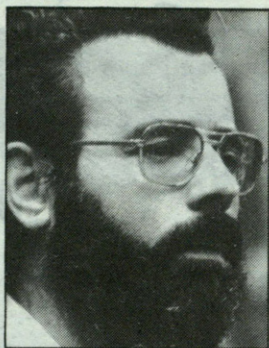
curioso el tono decepcionado que rezuman los cronistas deportivos en sus análisis en torno a unos partidos que en fechas previas a su celebración se antojaban —a través de sus líneas y comentarios— imprescindibles para la supervivencia del entramado social que habita la península.

Sí, de nuevo fútbol, pero las entradas a los estadios flojearon, la recaudación quinielística ni siquiera rebasó los mil millones y en la División de Oro se marearon diecisiete tristes goles. No toca ni a uno por equipo. Da igual. Con el paso de las jornadas, los precios de las localidades dejarán de ser un límite, también sobrarán unos duros que rellenen boletos y goles, goles habrá, a veces más y en ocasiones menos. Vamos, que la dinámica establecida en temporadas anteriores tendrá prolongación en la presente.

El baloncesto en cambio, a pesar de la ausencia de los monstruos, Real Madrid y Barcelona, triunfa plenamente. No cabe otro diagnóstico echando un vistazo a los resul-

tados: cuatro victorias a domicilio sobre seis partidos y de ocho puntos la diferencia máxima entre dos contendientes.





XABIER AMURIZA

## Lekua eta heldulekua

**E**z ezak kaparradarik eman. Konta ezaiguk zerbait arina. Kanta ezak txoriak bezala, kargarik sartu gabe —esan zioten berrimetroari.

Haizelarren aspertuak ala nekatuak zeuden ez dakit, baina inork ez zuen gauza astunik entzun nahi. Astunak edo prolematikoak alegia.

— Potroetaraino gaude mundu nazkagarri horretatik ekartzen dizkigukan berriekin. Hain anormalak baldin badira, ustel daitezela berak bakarrik, baina ez gure haizerik kutsa —esan zuten berriro ere.

— Zer kontatuko dizuet, ba? —galdetu zuen berrimetroak.

— Zenbakiak, nahi baduk. Pixka baterako badaukak, denak kontatu nahi badituk.

— Hau alukeria, ez baitzait ezer gogoratzen.

— Hi ere kutsaturik al hago? Azkenerako ea extralarreko kuriositateak denok handatzen gaituen!

— Ba, ez zait ezer bururatzen.

— Has hadi orduan burutik bertatik.

— Eta segitu?

— Hori haserak berak emango dik. Ez al duk entzun bidea eginez egiten dela?

— Horra ba. Berrimetro bat burutik hasi zen, burua ere eginez egiten delakoan. Buruari heldu zion, baina nondik heldu ordea, huraxe falta baitzuen? Juxtu juxtu heldulekua zeukan eta hori ere bazen zerbait. Eta orain zer?

— Heldulekua baldin badaukak, tira eta etorriko duk.

— Buruari tiratu zion eta zerbait bazetorrela ohartu zen.

— Tira orduan. Zerbait baldin badator, seinalea zerbait badagoela.

— Buruari tiratu zion eta esan zuen: Ez daukak pisu haundirik, eh? Komeni ere ez, bestela heldulekua akabo, oso arina baita. Eta gizonak heldulekua burua bera baino sendoagoa zela uste zuen. Hau ere baduk, ba, pentsatzen zuen, oinarria sendoagoa burua bera baino.

— Horretaz ohartzeko ere buru pixka bat behar duk.

Aurrera! —hots egiten zioten berrimetroari.

— Ez dakit nola segitu.

— Ez al dakit hitzei jarraitzen? Arras gauzeztandurik etorri haiz hi mundutik. Ez al daukak heldulekua?

— Badira gauzak heldulekurik gabeak. Orduan onenak izanda ere, alper alperrik. Baina ez uste askoz hobeak direnik helduleku hutsa besterik ez direnak. Orduan zer egin behar duk? Orduan utz bertan behera eta izorra hadi, horretarako ere gauza izan behar duk baina. Zezenari adarretik eta haizkorari heldulekutik. Adarrak eta

heldulekuak ez uste atzo goizeko kontuak direnik.

Gizakumeari barrabilak bezten hasi aurretik, adarrak bazituan, bai eta heldulekuak ere. Zuhaitz guztiek daukate hori, bestela nola nahi duzue txoriak hain alai eta lasai ibiltzea, kantari eta guzti? Heldulekurik onena egonlekua delako. Izan ere, behin helduz gero, egon edo tiratu egin behar duk, baina tiratu behar duenak noruntz tiratu ere jakin behar dik eta gauzarik zihurrera egotea duk. Geldi egon.

— Ba al zegok, ba, egoteko beste modurik?

— Egia hori ere. Orain arte egotea eta geldi egotea gauza bera izan dituk, baina orain gelditasuna mugimendua dela esaten hasi dituk eta egon nahi duenak huraxe bakarrik egitea hobe izango dik, gure birraitona zaharrak bezala.

— Birraitona eta gaztea izatea besterik ez genian behar.

— Ba, ez dakit dakizuen, baina haren garaian ehun urteko gizakumeak erromerira ibiltzen zituan eta beste hainbeste urtetan bizi izan ondoren, azkenean denak gazterik hiltzen zituan.

— Hil eta gero berdin duk hori ere.

— Ez guztiz berdin, antza. Jainkoak denak zaharturik zitzaizkiola ikusirik, pentsatu zuen: Halako aguretegia muntatu behar diat eternitate osorako.

— Eternitate osoa ez dena nolakoa ote duk, ba?

**B**erdin duk. Orduan Jainkoa izurriteak bidaltzen hasi zuan, haurrak eta gazteak eta denetarik joan zedin beste mundura eta orain beste munduak ere mundua zirudik sikira.

— Nahikoa egin duk. Heldulekua galdu duk, baina lekua bete duk eta hurrengo astean gehiago.



## Magistral interpretación señor Reagan

Jon Agirre.

Con gran expectación se venía anunciando desde días atrás el discurso del presidente Ronald Reagan ante la 39 Asamblea General de las Naciones Unidas. Para esta ocasión el dirigente de la máxima potencia occidental se disponía a interpretar un papel inusual en su carrera política. Nada de reacciones histéricas —exigía el guión—. Los 159 delegados de los países miembros presentes, así como la opinión pública mundial debían impresionarse ante lo atípico de su discurso de inauguración. Lejos de asemejarse al último, enmarcado en el punto más álgido de las deterioradas relaciones Este-Oeste (crisis producto del bombardeo de un caza soviético contra un avión surcoreano), el discurso se perfilaba ante la venta de una imagen totalmente diferente de la actual Administración estadounidense. Los asesores del presidente supieron, en definitiva, buscar la fórmula idónea mediante la cual Reagan fuera capaz de impresionar a la mismísima Andrey Gromyko.

La prensa, previamente, conociendo el contenido de la misiva de Washington anunciaba «el nuevo tono de la Administración Reagan».

Y llegó el día de apertura de la 39 Asamblea General de la ONU, sin que hubiera grandes sorpresas por parte del público conocedor del argumento preparado al efecto.

Se refirió el presidente norteamericano a la carrera de armamentos mostrándose favorable a las conversaciones EEUU-URSS como elemento de distensión en la escena internacional. En su alucución, Reagan, desempeñó el papel encomendado casi de forma brillante. Testigo fue Gromyko de las siguientes palabras: *«Estamos listos para reconstruir las negociaciones sobre armamento. Hay que probar y probar una y otra vez en este sentido hasta lograr desterrar el riesgo de catástrofe nuclear».*

La anécdota relativa al «chiste» que no hace mucho tiempo Ronald Reagan dedicara a los soviéticos amenazándoles con un ataque nuclear se tornaba ahora en apología a la paz. ¿Cinismo? ¿Capacidad interpretativa la del señor Reagan en el plató de la política?

Lo realmente cierto es que tras cuatro años en la casa Blanca, Ronald Reagan ha sido incapaz de dialogar seriamente con tres dirigentes —Breznev, Andropov, Chernenko— de la Unión Soviética. Con las elecciones a la vista, el talante belicista del mandatario norteamericano, pretende solventar su incapacidad en estos términos.

En el discurso que Reagan dirigió en la ONU, insistía en tres objetivos claves: Peligro nuclear ante un mal cálculo. Reducción del riesgo nuclear. Y en tercer lugar ayudar a dar salida a los países que en la actualidad se encuentran en conflicto.

Precisamente poco antes de ser inaugurada la Asamblea General de la ONU, el Gobierno de Nicaragua aceptaba en su totalidad el acta de paz suscrita por los países que integran el denominado grupo de «Contadora». Daniel Ortega coordinador

de la Junta nicaragüense precisaba al tiempo de anunciar la decisión de los sandinistas, que la paz en Centroamérica necesariamente pasa por el compromiso formal y obligatorio de los Estados Unidos a sumarse a los acuerdos.

Efectivamente la asunción por parte de Managua del acta de paz de «Contadora», sería papel mojado mientras Washington no se ratifique en los puntos suscritos por el grupo. Las «buenas» palabras y propósitos de Reagan, por tanto, tienen ahora ocasión a desarrollarse en la práctica. Pero mucho nos tememos que pueda interpretarse este tercer punto como el eterno tema concerniente a «la asistencia a terceros países». No hay que olvidar por otra parte el criterio de la Casa Blanca en este sentido: La paz en Centroamérica —según Washington— pasa por la aniquilación en Nicaragua de la revolución sandinista. La apuesta de Reagan, por tanto, continúa en vigencia. Aunque de momento, la meta a conseguir a muy corto plazo, el próximo noviembre, sea la de mantenerse el belicista presidente por otros cuatro años al frente de la Casa Blanca.







En una declaración a la Administración de los Estados Unidos del 29 de junio, el Gobierno de la URSS dirigió la atención a la necesidad de tomar medidas inmediatas para impedir la militarización del espacio interplanetario. La Unión Soviética propuso empezar negociaciones sobre el tema entre ambos países en setiembre de este año en Viena. En consideración a la urgencia y la importancia de esta cuestión Moscú esperó una «pronta y positiva respuesta».

### La militarización del espacio interplanetario

## Juego a cartas falseadas

La proposición de la Unión Soviética alude a bloquear sin excepción y con seguridad todos los canales para la militarización del espacio interplanetario. «Cualquier aplicación —afirman los soviéticos— de la fuerza en el espacio, del espacio interplanetario contra la tierra y de la tierra contra objetos en el espacio interplanetario debe ser desterrado para siempre».

Una exigencia ésta que viene exigiéndose enérgicamente por los gobiernos de numerosos países y las más diferentes fuerzas políticas y sociales. En todo el mundo crece la comprensión por el hecho de que

una ampliación de la carrera armamentista al cosmos aumentaría drásticamente el riesgo de una catástrofe militar, minando al mismo tiempo las perspectivas para una limitación y reducción del armamento.

#### Reacción de Washington

La respuesta fue rápida pero claramente negativa. En ella los EEUU señalaban solamente la posibilidad de examinar ciertas «posiciones» de carácter general relacionadas al problema de las armas cósmicas. Al tiempo, el ministro de Defensa Weinberger señaló como «poco convenientes» las negociaciones propuestas por la Unión Soviética. Pero

no basta con esto: el Gobierno de los EEUU trata de mezclar el objeto de tales negociaciones, claramente expuesto, con cuestiones de otro carácter. Como condición para conversaciones sobre el espacio interplanetario ellos exigen el acoplamiento con negociaciones sobre cohetes nucleares de medio alcance en Europa y, el armamento estratégico. Negociaciones fracasadas, como se recordará, a causa de las exigencias norteamericanas a los países socialistas.

En primer lugar los EEUU instalaron sus nuevos cohetes nucleares concebidos para dar el primer golpe, en sus posiciones en Europa Occi-

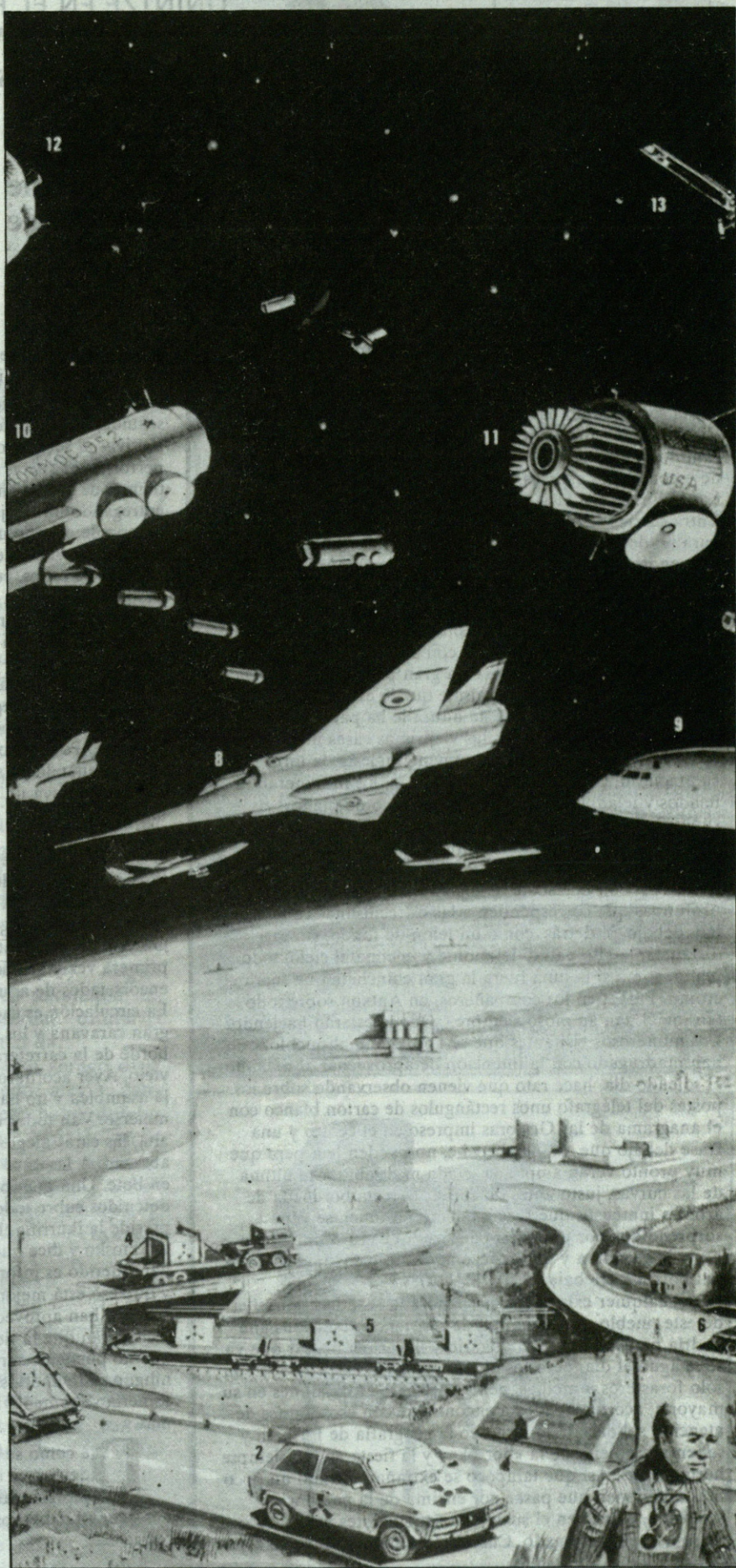


dental, eliminando así la base para las negociaciones en Ginebra llevadas a cabo durante largos meses. Desde este tiempo no hicieron nada, absolutamente nada, para crear condiciones objetivas por la reanudación de estas conversaciones. Pero este callejón sin salida, originado por Washington, quieren presentarlo como motivo para bloquear la proposición de Moscú de eliminar una militarización del espacio interplanetario. A la luz de los hechos la «disposición a un acuerdo» de EEUU, presentada para ganar votos, está desenmascarándose a pesar de su ruidosa propaganda, como lo expresó el ministro de Relaciones Exteriores de la URSS Andrei Gromyko, «un juego de cartas falseadas».

### Los pueblos contrarios al prepotente militarismo USA

El verdadero sentido y objetivo de este juego es tener la mano libre para la continuación del rumbo de un superarmamentismo y del enfrentamiento en general y para la realización del programa de una «guerra de las estrechas» en especial. Anunciado por el presidente de los EEUU el 23 de marzo de 1983 e iniciado ya con un costo de 27.000 millones de dólares para los años 80, el proyecto debe transformar el espacio interplanetario en un escenario de guerra potencial, en una base de operaciones de futuras agresiones y con esto en una fuente de adicionales amenazas a la humanidad.

Los pueblos de los estados aliados con los EEUU, no aceptan la posición destructiva de Washington, contrariamente sacan de esto sus conclusiones. Van a aumentar sus esfuerzos para que el espacio interplanetario sirva exclusivamente a objetivos pacíficos. La última propuesta soviética sigue expuesta sobre la mesa.







EVA FOREST

## 12.— En donde se ve que la «borroka» no sólo no está reñida con la fiesta sino que, en casos como éste, viene a enriquecerla y a llenarla de contenido.

**E**s todavía de noche cuando el grupo de jóvenes, corriendo a toda mecha, consigue burlar a los cuatro ocupantes de un coche amarillo que les había sorprendido haciendo la última pintada. Campo a través, dando un rodeo por la Alameda, atajando hacia el camino que va por la ladera del monte, han tenido tiempo de esconder los esprays, los moldes y los guantes y escabullirse cada cual a su casa. Oiana vive allí cerquita. Entra corriendo por la puerta trasera y, con mucho sigilo para no despertar a los aitas, sube a tientas hasta el último piso en donde está su habitación. Jadeando aún, se acerca al amplio ventanal y a la luz de la luna comprueba que los dos jips siguen aparcados detrás de la iglesia, medio ocultos en esa parte poco transitada del río, como casi todas las madrugadas. Respira con alivio: si no se mueven, José y los otros podrán colgar la gran pancarta. Se queda unos instantes mirando el paisaje que le es tan familiar. El casco antiguo visto desde esta altura le ha parecido siempre una panorámica de postal: las viejísimas casas inclinadas apiñándose en torno a la monumental iglesia, la torre del campanario, el pequeño Ayuntamiento, los innumerables tejados y tejadillos formando un mosaico de planos superpuestos, en pugna por ensanchar hacia arriba las angosturas de las viviendas, transformándose en buhardillas, en todo tipo de tragaluces y furtivos remiendos: un mazacote de tejas surcado de hendiduras profundas que corresponden a las estrechísimas calles que hay debajo. Y detrás, como un telón de fondo, sin casi distancia, la alta pared del monte y encima el cielo, todo plano, como si la luna fuera la gran chincheta que fijara el cromo. Piensa en los compañeros, en Antxon sobre todo, tan jovial, tan animoso siempre. ¿Qué le estarán haciendo? Los numerosos visitantes que se aproximan al pueblo, que han madrugado con la intención de aprovechar al máximo el soleado día, hace rato que vienen observando sobre los postes del telégrafo unos rectángulos de cartón blanco con el anagrama de las Gestoras impreso en el centro y una frase debajo que, desde el coche, no pueden leer pero que muy pronto verán ampliada. Nada más rebasar la última de las curvas, justo antes de enfilar la recta bordeada de árboles inmensos que forman como un túnel, se ven sorprendidos por una gran pancarta que cruza de parte a parte la carretera y que parece darles la bienvenida: «Jaiak bai borroka ere bai».

Para cualquier extranjero que ignora la realidad represiva de este pueblo y su voluntad de resistencia, esta consigna podría parecerle un mal augurio y llevarle a pensar que ya se le agotó el día, pero los que hoy acuden a la romería son sólo forasteros a medias, gentes del país, euskaldunes en su mayoría, acostumbrados a encontrarse con esos toques de atención solidaria a lo largo de la geografía de Euskadi y saben muy bien que la «borroka» y la fiesta andan siempre hermanadas. Así que tampoco se extrañan cuando un poco más allá tienen que pasar por encima de la palabra Amnistía, escrita en el suelo con unos palotes amarillos que ya se han emborronado. Cuando levantan la vista están ya

entrando en una destartada calle muy ancha llena de almacenes y naves industriales en cuyas tapias destacan varios nombres y siempre la palabra ASKATU. Y, en seguida, unos llamativos murales de colores con escenas alusivas al secuestro de Onintze, a los policías matando perros, a tanquetas destruyendo casas. No han tenido tiempo de fijarse en ello cuando ya unos jóvenes les están entregando una hoja por la ventanilla. Y no han tenido tiempo de echarle un vistazo ni tan siquiera al cortito poema que viene detrás y que Izaskun ha escrito en nombre de todos, cuando ya les indican que circulen para despejar el camino. A medida que se dirigen hacia la parte del río para aparcar, numerosos carteles pegados en sitios estratégicos indican que a las once vayan todos a la plaza Mayor.

Y no han hecho más que dejar el coche cuando ya les están ofreciendo pegatinas de todo tipo: que si los presos, que si los refugiados, que los soles antinucleares, que si el euskara... Poco a poco las camisetas, los anoraks, las solapas, se van llenando de símbolos que expresan sentidos deseos. Hay quien lleva un muestrario completo. La noche anterior han decidido hacer esta colecta por si hubiera que pagar fianzas.

A medida que la gente se adentra por las calles céntricas se topa con encartelados que, muy serios, se pasean arriba y abajo en silencio. A muchos les conocemos ya, son la señora Arantxa, Zigor el de la carnicería, el matrimonio Garmendia y algunos otros que se han ofrecido por primera vez y que se les nota un cierto apurillo al andar encorsetados de aquella manera y todos mirando... La circulación es cada vez más densa. Se ha formado una gran caravana y los coches se acomodan como pueden al borde de la carretera. Un río de gente afluye hacia el casco viejo. Ayer acordaron no abrir los bares hasta después de la asamblea y no hay ningún establecimiento en donde meterse. Van todos de una parte a otra comentando en voz alta, las caras alegres; muchos se conocen, se saludan, se abrazan. A las once en punto la plaza Mayor está de bote en bote. Una gran pancarta con la foto de los cinco detenidos cubre todo el balcón del Ayuntamiento que preside la ikurriña. Entonces José se sube a la escalinata del kiosko y dice que las palabras sobran, que lo que ellos han querido es informar de lo que ocurre en aquella zona y que eso está mejor explicado en la hoja que todos tienen y que si han aprovechado esta ocasión es porque consideran que la fiesta es más alegre si se reclama a los que no pueden estar pero que, bueno, él no va a soltarles ningún rollo ahora sino pedirles que antes de ir a la romería se sumen a la manifestación de protesta y nada más.

**D**e como se llevó a cabo la manifestación y del desenlace de la fiesta en la que hasta hubo una representación teatral alusiva al problema que nos ocupa tendremos cumplida noticia en el capítulo siguiente.

(Continuará)



# Hitzontzia

**Paulo**

Asko hitzarekin hasiko dugu gure gaurko hau. Mutilik asko dago munduan, esateko modu bat da. Bestaldean usu entzuten da: *asko gizon*, hegoaldekoen ordena trukatu. *Askotxo*, esaten da maiz «gehiagi»ren antzera; bide horretatik *askoegi* eta *askoago* ere esan daitezke (= «gehiagi, gehiago»). Ez askoxe, izan daiteke erantzun bat «no por cierto»ren gisakoa. Eta gero beste erabilpen batzu: *asko adina etorri da*, edo *asko hainbat etorri dira*, Gipuzkoan «aski» eta «nahiko» bezalatsukoak. Beste bat: *ederrik asko da* («oso»ren ordeza). *Asko goiz*, ordezketa berbera. *On askoa da*, idem. *Asko da hori*, batzutan hau esaten dugunean zerbait «arraro»ri buruz ari gara.

*Askotik gutxira*, honek gutxiago du baina. Hona zenbait esabide: *Guti edo aski* (= «gutxi gora-behera»).

*Gutienaz*, *gutienetik*, *gutxienean*, *gutxieneko*, *gutxienez* (den-denak «por lo menos»).

«Menoscabo, disminución, reducción de volumen» horiekin zer ikusirikoak *gutidura*, *gutxiketa*, *gutxiera*, *gutxitzea*...

*Gutxigarria* «reductor» da, baina *gutxiesgarria* gehiago da «despreciador» edo. Ildo horretatik *guties-*

*pena* dugu, aditz bat ere bai: *gutietsi* nau, bon eta beste bat: *gutxi iritzi*. Honezaz bestaldean *asko iriztea* dugu, nork bere buruz *malo-malo*, «vanidad»earen eremuak eta horiek...

Horretaz badira beste kontrajarrigarriak: *gutxi ibilia* eta *asko ibilia*, *gutxi ikasia*, eta *asko ikasia*. Eta orain *askorekin* itzultzen gara, adjetibo batzuren ikustera: *askobeharra* («exigente»), *askoduna* («rico»), *askogura* edo *askonahia* («harroa»; baina lehenarekin bederen bizkaitarrak «kariño»ari ere esaten diote: *baten bati askogurea hartzea*). *Lagun hori askoren askotakoa* da, erlazio handiak dituenari buruz esaten da.

Beste batzu zerago dira, zabalago edo, alegia, gauzetarako ere balio dutela: *askotako* («útil para muchas cosas», «desenvuelto», «habitual»), *askotsu* («complejo, múltiple»), *askotariko* («multi-forme»).

*Gutika-gutika* ari gara zerbait ikasten

Ba, *Hitz zopa horrekin*, *ni ez mareatzeko gutxik egin du* («ha faltado poco»).

—*Neroni ere, mareatu ez naizenean*, *ez du askok egin* («no ha faltado mucho»).

Orain, berriz, bukatutakoan, *askoegi* nago; enamoratzeko listo.

## Puntoyhoraon

**Paulo**

Klaro nik hasieran esaten badizut **zertan?** eta **non?**-i erantzuten dien kasuarekin natorrela, zuk aldeginen didazu, gauza jakintzat jotake.

Baina badauka honek ere mamitik zerbait, edo niri hala iruditu Mikel Zarateren liburu bat eskutartean. Eta horrek dekarren F.Bilbaoren esaldi batez sartzen -ai!- natzaizu: «**Barretan** egin genduen, **barretan!**».

Horrelakoak inoiz edo behin esaten dituzula emanik ere, gauza bestaldetik nahiko dudagarria, kabila ezazu Axularren beste esaldi honetaz:

«Bada hau egin behar dugu guk ere orai **arratsaldeon**, **zahartzeon**, geure egunon **akabatzeeon**».

Ez didazu esango hori ere aho-mihitan darabilkuzula: ez bait litzateke normal. Eta aldiz egon badaude forma horiek; «ez zaitut ikusi **aspaldion**», «**hementxe berton** egon da», horiek bai ala? Baina hortik aurrera... Zaratek «**kaleon**

ez da inor ageri» ere posibletzat ematen du, eta hala omen da. Horri berak «zehaztu-zehaztu singularra» esaten dio, eta izen berarekin beste hauxe: «nire esperantza zurengan daukat, nire **alaba horrengan**».

Horraino bai. Badago baina hirugarren esaldi bat ni bederik beste horiek baino harrituago nauena:

«Aurten bauku (badaukagu) **garitan!**» K. Enbeitak esana da, eta nik ez nuen ezagutzen esakera hori esan bezala. Zaratek arruntzat dauka: «**artotan euki dogu aurten...!**», «egon ere badago emen **artotan...!**», «**ene! hor bada**go autotan gaur...!».

Ondo pentsatuta ez da horren harritzekoa, Zaratek berak esaten digunez, berez, esaldi laburtuak bait dira: «**Dirutan badauka horrek...!**» (Onasisek baino gehiago).

Froga ahal ukan dunez ez niagozu gaur bitxikerietarako, eta, artikulio marabilla atera ez zaidalako erdi-muturrez nagoela joan, banoa.

Eta agur.







# ECOLOGIA

## Retroceso de la industria nuclear americana

**Hirusta**

Después de casi tres décadas desde que en 1957 el Gobierno americano convirtió el reactor submarino de Shippingport en la primera central nuclear de los Estados Unidos, se puede afirmar que la política energética nuclear ha sido y es un auténtico desastre, tanto desde el punto de vista económico, como del administrativo. Tanto es así que en el año 1982, las empresas constructoras detuvieron la construcción de 18 centrales nucleares. Esto ha supuesto el mayor parón de la industria nuclear desde que en los EEUU se comenzó con esta política energética.

Todo comenzó con esta promesa, expuesta a principios de la década de los 50: Los científicos e ingenieros que han demostrado el terrible poder destructivo del átomo en Hiroshima y Nagasaki, van a enjaezar su tremenda fuerza en un programa atómico por la paz, construyendo centrales de energía nuclear que puedan producir electricidad de una manera fácil y que a la vez sea barata también para el usuario. En aquellos años y sobre todo en EEUU, cuando la tecnología prometía un potencial ilimitado para el desarrollo económico, la energía nuclear parecía así moderna y progresista.

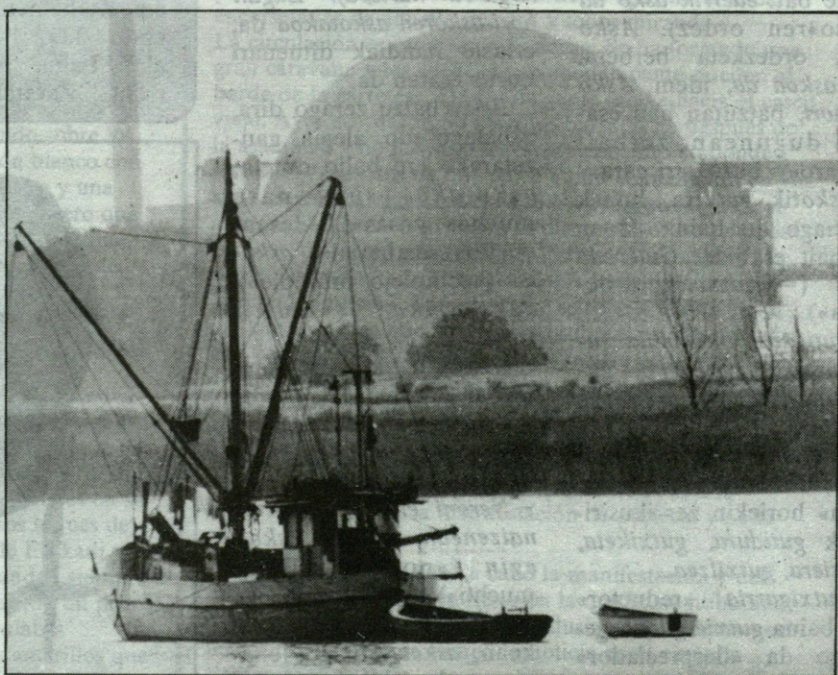
Tomando como base estos planteamientos y bajo el patrocinio de las empresas privadas, tales como la General Electric y la Westinghouse, entre otras, la capacidad

energética de las centrales en construcción incremento progresivamente. De los 60 MW de la central de Shippingport, pasando por los 300 MW y los 700 MW de 1965, se llegó a los 1.150 MW en 1972. Sin embargo, desde comienzos de la década de los 70 comenzaron los problemas y pronto fue obvio que la construcción de centrales nucleares era una tarea complicada de lo que los "profetas" de la energía nuclear habían pensado.

La primera preocupación se planteó con respecto al accidente en 1975 del reactor nuclear de Browns Ferry en Alabama. Este mostró cómo la combinación de

un fallo mecánico y otro humano podía crear una situación ecológica potencialmente seria. El accidente se produjo cuando un trabajador usando una vela para buscar un escape de aire produjo fuego en el tendido eléctrico de la central, con lo cual se desactivó todo el sistema de seguridad de la central.

Este accidente tuvo una clara consecuencia, produjo el crecimiento del movimiento antinuclear en los EEUU. Se formó un gran movimiento popular en contra de la energía nuclear, que incluyó a ecologistas como el Club Sierra, Los Amigos de la Tierra (Friends of The Earth), Ciudadada-





nos contra la Energía Nuclear (Citizens Against Nuclear Power), un puñado de doctores y científicos universitarios; además de artistas de cine como Jane Fonda y otras celebridades. Esta oposición combatió la energía nuclear en varios frentes, mostrándose ante las puertas de la central, así como marchando por las calles de Washington. No obstante, una de las armas más efectivas fue meter los proyectos de construcción de las centrales en las batallas legales. La consecuencia de ello fue el aplazamiento de los programas y un incremento de los costos de construcción.

Sin embargo, el suceso que realmente impulsó el movimiento antinuclear e hizo tambalear la industria de la energía nuclear ocurrió la mañana del 28 de marzo de 1979, cuando varias bombas de agua pararon de funcionar en la unidad 2 de la Metropolitan Edison en Three Mile Island, una estación localizada al sudeste de Harrisburg. Si todos los demás aparatos de la central hubieran sido manejados correctamente, el suceso hubiera quedado en nada más que un breve grito de repulsa contra la central. Pero, una serie de errores operativos compusieron el mal funcionamiento de la maquinaria. En unas horas, el centro radiactivo de la central volvió temporalmente a descubrirse y el reactor de la central fue vuelto a cerrar.

Tan sólo dos semanas más tarde, la reposición de la película «The China Syndrome» (El Síndrome de China) que describía problemas de seguridad en la industria nuclear, motivó que residentes del área de la central huyeran por motivos de seguridad. Más tarde el gobernador de Pennsylvania Richard Thornburgh se vio obligado a considerar la orden de total evacuación de la región.

El accidente cogió desprevenidos tanto a la compañía como a la Comisión Reguladora de Energía Nuclear (Nuclear Regulatory Commission: N.R.C.). Víctor Gillsky, comisionado de la N.R.C. comentó al respecto: «Lo que más impresionó al público fue el ver a los hombres de chaquetas blancas a su alrededor rascándose sus ca-



bezas, porque no sabían qué hacer». El resultado de todo ello fue que desde entonces los accidentes fueron tomados seriamente. Este accidente a la larga impulsó la investigación, y como consecuencia de la misma, la N.R.C. ordenó a los dueños de cinco centrales similares en los EEUU examinar posibles hendiduras. Todos los reactores fueron temporalmente cerrados.

Hasta entonces, la ley federal limitaba las multas de la N.R.C. a 25.000 dólares por cada infracción. Poco después del accidente de Harrisburg, el Congreso eliminó esta tapadera. Posteriormente la N.R.C. ha estado poniendo multas cada vez más grandes. Aplicar las lecciones de Harrisburg ha costado a la industria energética nuclear billones de dólares, y ha retardado significativamente su expansión. El nuevo equipamiento de seguridad ha sumado millones de dólares al costo, tanto a los reactores existentes

como a los que están en construcción. Cambios en el proceso de licencias y la oposición de los ecologistas ha estirado el tiempo de toma para la aprobación de la central; y la construcción en 7 años, en la década de los 60, cuesta ahora 14 años.

No obstante, sería injusto e irreal culpar de todos los problemas de la industria a un accidente y sus consecuencias. Los achaques de la industria nuclear son debidos a un conjunto de factores, entre los que destaca, sobre todo, la ruptura del incremento de la demanda de electricidad, debida a la crisis industrial, tras el alza de precios del petróleo en la década de los 70. De esta forma, la demanda de electricidad que aumentaba al año en un 7 por ciento durante los años 60 y 70, ha decrecido a 1,7 por ciento en 1980, 3 por ciento en 1981 y 2,3 en 1982. Esto supone el primer declive del uso de la energía desde el final de la II. Guerra Mundial. Esta baja de consumo energético hace que las empresas americanas tengal alrededor de un 30 por ciento por encima de la producción energética necesaria. Esta cifra es muy superior al 25 o al 20 por ciento de excedente, cifras que se consideran suficientes para asistír a otras compañías o para afrontar demandas de energía excepcionales.

Los empresarios norteamericanos no es que sean contrarios a la energía nuclear, sino que no es posible sostener empresas en estas condiciones económicas. Incluso en este nivel estaban equivocados. Nadie espera que las empresas de los EEUU cierren ninguna de las 82 centrales nucleares normalmente en uso; pero nadie apuesta contra la cancelación de las 48 centrales que se encuentran en diversos estadios de construcción. Ahora, las empresas reconocen que necesitan hacer grandes esfuerzos para sostenerse a sí mismas. Las empresas no han dado orden de construcción de una nueva central desde 1978, y es improbable que lo hagan en un futuro cercano. La industria nuclear se encuentra en grave crisis, la historia da de nuevo la razón al movimiento antinuclear.



# Donostiako zinemaldia aurtengoz joan zaigu



Ateak itxi dira. Gure itxaropen guztiak, gure ametsak eta baita 32. Ekitaldi hau ere iadanik historia bihurtu zaizkigu. Aurten euria denon gainera erori da: artista, zinegile eta gu langile gizarajoon gainera. Eta horrela, batzutan bustita, beste batzutan lehorrean, hor joan zaigu gure Zinemaldia.

Nekatuta, defraudatuta, atsedan bila eta Zinemaldiaren etorkizunaz kezkatuta, hasten gara, hain zuzen, aurtengo ekitaldi honen balantzea egiten.

Denetik izan da. Eguzkitik eta euritik bezala, bai filme aldetik, bai aktore, aktorea eta despanpananteetatik. Ferreri, Zsa Zsa Gabor, Harri D. Staton eta Paul Mazursky izan dira, egile berrien sailaren epai mahaikoak eta, zer esanik ez, gure artean hain ezagunak diren Imanol eta beste, Donostiako Zinemaldi honetara etorri diren artista ospetsu edo interesgarrienak.

Dena den, ez pentsa zinemaldi baten kalitatea etortzen diren aktoreen izenagatik neurtzerik dagoenik. Filmeen interesa da nagusi, eta, hala ere, aurten ez dugu gauza handirik ikusteko aukera izan. Venecia eta Cannes-e-kin kontatuz, posible zen, behintzat, Informatibo on bat antolatzea. Eta hori ere ez da lortu, aurtengo hutsune nabariena izanik.

Baina ez da bakarra izan.

## X. Portugal

Esta 32ª. Edición del Festival de Cine de San Sebastian nos ha dejado entrever de nuevo las dificultades que existen a la hora de llevar adelante un Festival, si no se cuenta con el apoyo incondicionado de las grandes productoras y distribuidoras. Y por ello hace falta lograr primeramente que el Festival tenga un peso específico, que anime a todas las partes a traer sus obras de Donostia. No podemos dejar a un lado, por tanto, la importancia de orientar de una vez por todas el rumbo de esta nave.

La especialización, por otra parte, podría motivar que la FIAP declinara el peso de Nuevos Realizadores en Donostia, llegando a un acuerdo con Cannes y Venecia, a fin

de que éstos no repitan sección, con lo que las posibilidades de una mejor selección aumentarían considerablemente. No quiero repetir ahora muchas de las ideas y opiniones vertidas ya en el anterior número, por lo que el análisis del Festival será más bien global, sin pormenorizar en temas ya expuestos.

Así, por ejemplo, hay que apuntar que es una lástima que la mayoría por no decir todas las películas de la Sección «Euskadi y Flandes» y asimismo «Cine y TV» hayan sido proyectadas en versión original, o con subtítulos en otras lenguas, lo que sin duda resta interés de cara al espectador medio.

Sería necesario, por otra parte, un mayor cuidado a la hora de elegir los films para los jubilados, ya que títulos como «Los motivos de

Berta», a pesar de su interés en lo referente a la investigación del mundo de la imagen, no me parecen los más adecuados, y lo digo sin ninguna intención peyorativa, para los mismos. El servirse de los títulos que llegan al Festival y que por su difícil asimilación no encuentran una normal distribución, es más salvar la papeleta que trabajar para que los jubilados puedan disfrutar de un cine digno e interesante.

Y ya que hablamos de este tema, no podemos dejar a un lado la sección de Barrios y Pueblos.

Hace unos siete años nacía, dentro de la estructura del propio Festival, la sección de barrios y pueblos. Su principal objetivo, en aquel momento, no era otro que el de hacer llegar a los barrios y pueblos de Gipuzkoa, y más tarde a los de las



demás provincias, aquellos films que, por su interés tanto artístico como temático, pudieran ofrecer al público alejado de la ciudad la oportunidad de disfrutar de los mismos, junto con la posibilidad de poder entablar un contacto directo con sus propios autores a lo largo de los coloquios, que a tal fin se organizaban.

Como segundo objetivo se estimó conveniente seguir distribuyendo una serie de films interesantes a lo largo de todo el año, en base a la coordinación que, entre Cine Clubs, Ayuntamientos y Sociedades Culturales se había logrado a lo largo del Festival.

Han pasado los años. Unas veces se ha contado con el apoyo del Comité Rector, otras no tanto, pero ahí continúa el trabajo de esa sección, reconocida ya por todos. Todo lo cual no significa, desde mi punto de vista, que las cosas deban continuar así, ni por inercia, ni por salvar la imagen del Festival.

Poco a poco, y por mil razones que sería difícil concretar en estas líneas, la Sección se ha ido quedando anclada dentro de la Organización del Festival, siendo inexistente prácticamente la coordinación

entre las entidades antes citadas a lo largo del año. No definiendo la desaparición de la sección, ni mucho menos, pero tal vez fuera conveniente replantearse las dificultades, hacia la coordinación exclusiva durante el Festival, o tal vez no, pero de todos modos no estaría de más que las Diputaciones dieran una respuesta a ese tema. Se han vertido en la prensa de estos últimos días otras propuestas encaminadas a reforzar el interés de esta sección, por lo que creo que, a la vista de la experiencia que estos últimos años han aportado, sería necesaria una revisión de las razones de ser de dicha sección.

### Irudi Dantza

Una de las mayores aportaciones de un Festival la proporciona el hecho de poder asistir a la proyección de films que por su temática o realización no suelen llegar a estrenarse en las pantallas de nuestros pueblos y ciudades.

A veces marginales, y amenudo marginados, ciertos directores han preferido siempre nadar contra corriente, lejos de las modas que día a día va marcando el cine de Hollywood. A partir de estas premisas, cineastas como Wim Wenders han llegado a convertirse en obligados

puntos de referencia que podríamos definir hoy por hoy como clásicos, dentro de la Historia del Cine. Y ahí está, para demostrarlo, su obra maestra «Paris-Texas». Otros, como Raul Ruiz, de quien hemos podido contemplar «La ciudad de los piratas» han optado más por el campo de la experimentación y belleza formales.

Pero esta 32ª Edición no la vamos a recordar por la calidad de los films presentados, sino por la mediocridad que caracterizaba a la mayor parte de ellos. Parecía como si el tiempo climatológico ya de por sí bastante desagradable, se hubiera apoderado asimismo del ambiente de las salas, reflejo del escaso interés que la mayor parte de los films despertaron en el sufrido espectador. Pero vayamos por partes.

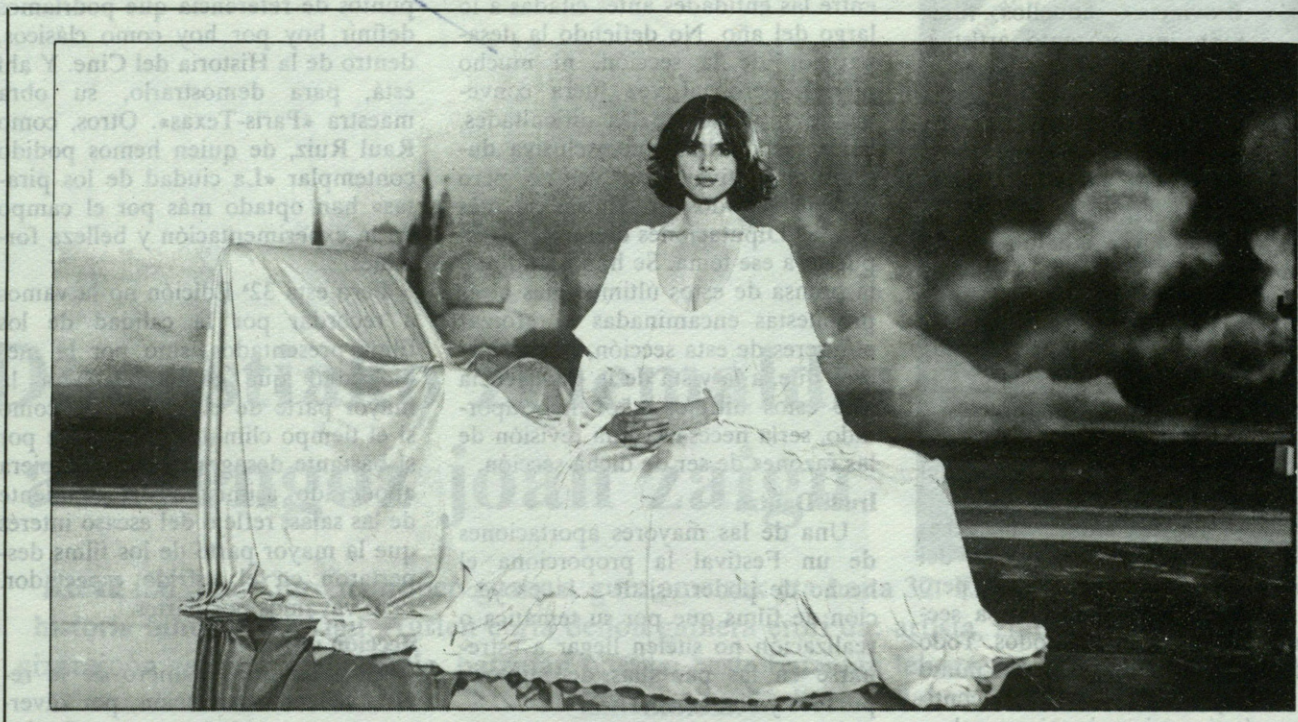
### Sección oficial

- En el anterior número de la revista hacíamos mención, por diversas razones, a títulos como: «La ley de la calle» de F. Ford Coppola (Premio de la Crítica Internacional), «Il futuro e donna» de M. Ferreri, y «Un ruso en Nueva York» de P. Mazursky.

Por desgracia no son muchos más los que podríamos destacar hoy de







los proyectados a lo largo de esta última semana: «Tasio» de Montxo Armendariz, «The grey fox» de Phillip Borsos, «Cuarteles de invierno» de Lautaro Murua, y por último la gran ganadora del Festival de Cannes de este año, «Paris-Texas» del director alemán Wim Wenders.

Es cierto que el nivel medio de la sección ha sido superior al del año pasado, pero no creemos que éso sea suficiente de cara al futuro del Festival.

El próximo estreno de estos films, esperemos que de los cuatro, nos permitirá hablar más en profundidad sobre sus cualidades, lo que nos podrá proporcionar una visión más fiel y ajustada sobre la trayectoria artística y profesional de sus autores.

#### Sección de nuevos realizadores.

Muchos éramos los que tras la experiencia de estos últimos años esperábamos que esta sección se fuera afianzando a la vez que se convertía en la alternativa que el futuro del Festival donostiarra necesitaba.

Pero, sin saber por qué, los films proyectados nos obligan a pensar que de seguir así, estaríamos dando palos ciegos, esperando que de vez en cuando surja la sorpresa en el Festival.

Este año, a pesar de no haber visto todos los films que completaban la sección (¡Qué martirio!), creo que la mayor parte de los críticos no salvaríamos más que el primer film de «El dilandón», la fotogra-

fía de «L'arbre sous la mer», la gracia que encerraba «Loose conection» de R. Eyre y la realización de F. Comencini «Pianoforte», dejando a un lado el interés que para nosotros pudiera tener el film de I. Aizpuru «Erreporteroak».

Sobre el premio concedido a «Notre mariage» de Valeria Sarmiento, sólo me resta mostrar mi extrañeza, ya que se trata de un melodrama llevado hasta las últimas consecuencias, y cuya autora respeta conscientemente tanto el espíritu como la letra de la novela de Corín Tellado en que se basa el film. A pesar de que la realización es correcta, la historia raya el absurdo y resulta en todo momento increíble. Tal vez el mérito haya consistido en respetar la estructura del melodrama, pero el hecho de tomarse los tópicos que se manejan en este tipo de films, y más cuando resulta ser la primera realización de una serie de televisión, que se realizará en base a la obra literaria de Corín Tellado.

El Jurado comprenderá si yo sigo anteponiendo a todos estos melodramas la obra de Douglas Sirk.

#### La comedia española

A lo largo de estos días en distintas secciones hemos podido visionar una serie de films encuadrados en lo que se viene denominando nueva comedia española.

Hace ya unos años, una serie de cineastas, enclavados algunos en Madrid y otros en Barcelona, opta-

ron por hacer un tipo de comedia más acorde con la realidad cotidiana de los personajes, queriendo huir por una parte de los esquemas alienantes del cine de Ozores y Cía, y por otra teniendo muy presente la influencia de los grandes maestros de la comedia sobre todo norteamericana, con Liubitsch, Mc Carey, P. Sturges, Hawks, etc.

En honor a la verdad hay que confesar que el resultado de sus últimos trabajos («La noche más hermosa», G. Aragón; «Todo val mal», E. Martínez Lázaro; «Pan de ángel», F. Bellmunt; «Sal gorda», Trueba) no están a la altura de sus intenciones. No es suficiente con que aparezcan los actores de siempre. Una comedia necesita una mayor elaboración en cuanto al guión y a la realización, todo lo cual brillaba por su ausencia en los films antes citados.

No se trata, por último, de retomar el título del film de E.M. Lázaro para poder así afirmar que en el Festival todo va mal, pero sí es cierto que la preparación de la 33ª Edición tiene que comenzar ya, tras haber realizado un análisis pormenorizado del rumbo que se le quiere dar al Festival.

No lo digo yo; lo dijo Pilar Miró: «Este certamen debe definir su postura. Si no se toman decisiones drásticas el Festival puede desaparecer».

Creo que merece la pena tomarse en serio su futuro.



## Aralarko lapurketa

Aralarko Santutegiko lapurretak ez dira oraingo kontuak bakarrik. Lehenago ere bazegoen dagoen lekuan hartzeko grina eta Aralarko bakartadea aproposkoa izan lapurrentzat. Hain zuzen, 1.800 garren urteko maiatzaren 27an ajustiziatu zituzten Aralarko San Migelen lapurrak. Ez dira, beraz, atzo goizeko kontuak. Bada bertso sorta bat lapurreta hura kontatzen duena.

*Maiatzeko hilaren  
hamaikagarrena  
San Migelen lapurrak  
sartu ziradena.  
Baita lapurtu ere  
berek nahi zutena  
azkenik Erlikie  
San Migelarena  
horrek ematen digu  
bihotzean pena.*

«San Migelarena» horrek «San Migela-rena» dirudi, bestela «San Miguel-ena» behar bailuke, baina bertsolariak silaba bat gehiago behar du eta gramatika puzkatzeko kezkarik ez dauka, santuari santa itxura ematen badio ere.

*Hiru ehun bat gizon  
geigoak gainetik  
bila atera dira  
Larragun baitetik.  
Borondate onian  
guziok gogotik  
hor ibili gerade  
mendi hoietatik  
San Migel aingerua  
zure ondoretik.*

Bertso honetatik ateratzen denez, bertsolaria bera ere bilatzaileen artean ibili zen. Hirurehun baino gehiago atera omen ziren bila. Lapurrek ez zeukaten panorama ederra. Berriz ere «Larragun» jartzen du, silaba bat gehitzeagatik,

«Larraun» esango bazuten ere.

*Iruñeko Korteko  
Alkate Rodriguez  
barka bezare baino  
bertso hau adi bez.  
Berori portatu da  
aditu dugunez  
Frantziara joan da  
San Migelen galdez  
aingeru eder hori  
bilatu al balez.*

Larraunen alkate zeukatena ez zen nornahi. Iruñeko gortekoa baizik. Hura ere izango zen baten bat. Baina Frantziaraino joan, bai eta topatu ere:

*Frantziara joanda  
San Migel topatu  
belauniko jarririk  
bertan adoratu.  
Berak gaitzala bada  
ongio faboratu  
bizimodu onen bat  
mundua logratu  
gero zeruetako  
gloriaz gozatu.*

Hamaikan lapurreta gertatu eta hogeita zazpian ajustiziatu, lapur gaiztoek ez zuten askorik gozatzeko denborarik izan. Bertsoak ez dira beste mundukoak, baina gertaera bat kontatzen dute eta ez da gutxi. Garrantzizko gertaera guztietan horrelako bertsolari bat izan balitz, beste era bateko historia genuke orain.





## Azkueri Omenaldia Lekeition

Resurrección Maria de Azkue lekeitiarra, lehenengo eta behin euskalzale eta musikazale handia dugu. Euskararenganako maitasunak baizeukan nondik norakoa, haren aita Eusebio Maria ere euskal olerkaria baizen.

Han eta hemen arakatu zituen herriak nahiz hainbat zahartegi euskal hizkuntza eta kultur ikerketari ekin, honen lekuko ditugu Hiztegia, Euskal Herriaren Yakintza eta Kantutegia, besteak beste. 1.864ko abuztuaren jaioa, 1951an hil zen. Lekeition hasitako ikasketak Bilbon jarraitu zituen, hemendik Batxillergoa amaitu ondoren Gasteizko Apaiztegia sartu zelarik Teologia zientziak ikastera.

Apaizgorako prestakuntzak Salamankan burutu zituen, 1.888an eta apaiz egin zen urte honetan Bizkaiko Aldundiak sortutako katedra irabazi zuen euskara irakasteko Bilboko institutuaren.

Azkueren aipamena egiterakoan Euskaltzaindia ere hortxe dago, bera izan zelako sortzailetariko bat eta heriotz ordurarte Akademia honen lehendakaria. Gorago esandakoez aparte, ezin albo batera utzi haren Gramatika edo Morfologia, eta Azkueren eginkizunik sakonena arakatzeari lotuta baldin badago ere, hor

utzi zizkigun kreazio lantxoren batzuk, bai nobelagintzan, bai antzerkigintzan eta baita musikaren alorrean ere. Eta bertan bera ezin utzi ere erraldoi honen kazetaritza ardurak, Euskaltzale eta Ibaizabal aldizkarietan adibidez.

Aipamen labur hau amaitzeko, Azkueren eragina euskararen bizitzan nahiz joeratan handia ez ezik ezinbesteko dela aitortu behar. Hura kontutan izan gabe ezin baitira aztertu gure hizkuntzaren eta kulturaren bideak mende honetan.

120garren urtea ez da beharbada omenezko kulturekitaldi bat borobiltzeko ohizko fetxa. Baina Lekeitioko herriak aspaldi zeukan egin behar hau betetzeke. Abuztuaren 4an hasi eta urriaren 14an amaituko den saio honek edo ekitalde honek badu hainbat talde desberdin kulturaldi batetan elkartzearen meritoa.

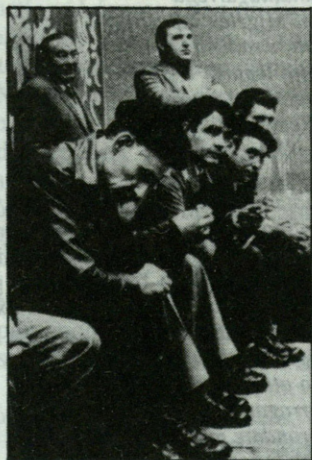
Balorazioetan sartuz, programaren anbizioa eta aberastasuna goraipatu behar. Alde batetik Azkueren lana ikuspuntu desberdinetatik estudiantzen diren mahai inguru, hitzaldi, kantaldi eta ikuskizunak. Bestetik, gaur eguneko zenbait egoeraren azterketa, bai euskarazko irakaskuntzan, bai euskal literaturan edo euskararen egoera orokorra kontutan izanik.

\* Hasta el 30 de setiembre se representa en la iglesia de San Telmo a las nueve y media de la tarde, la obra «Marat-Sade», de Peter Weis, según una versión teatral realizada y dirigida por Maite Agirre.

\* El próximo día 2 comenzará en Begona la X Semana de Organo con carácter internacional y que, en lo que se refiere a Bizkaia tendrá tres etapas: Begoña, Durango y Portugalete. El concierto de Begoña, a las tres de la tarde del día 2 de octubre correrá a cargo de Esteban Elizondo.

\* En Gernika el «primer lunes de Octubre», el día uno: Mercado, ferias, fiesta... y mucha marcha hasta la madrugada.

\* El próximo día 30 de setiembre se celebrará en el barrio donostiarra de San Miguel el Cross Popular Segundo Memorial «Julen Sánchez», a las 10'30 de la tarde.



\* Fiestas de San Miguel en Urnieta los días 30, 1, 4, 6 y 7. El sábado, día 6, a las 10 de la noche, festival de Bertsolaris: Murua, Mendizábal, Agirre, José Lizaso, Otaño y Gorrotxategi.



Daniil Kharmen ipuin nimiñoak Mikel Antzak itzuliak

## Egun eder baten hastapena (sinfonia bat)

Oilarrak kukurrukua bukatu besterik ez zuen egin Timofeik leihotik teilatura salto eginez ordu horietan zebiltzan oinezko guztiak izutu zituenean. Jariton baserritarra gelditu egin zen, harri bat hartu eta Timofeiri bota zion. Timofei nonbait aienatu zen.

—Tipo argia hura! —oihukatu zuen gizataldeak, eta Zubovék lasterka bizi baten ondoren burua hormaren kontra eztandatu zuen.

—O! —deadarkatu zuen masaila puztua zeukan emakume batek. Baina Komarovék emakumea jo eta honek ezkaratza garraisika igaro zuen.

Feteliushin handik pasa zen eta barre egin zien. Komarov hurbildu zitzaion eta esan zion:

—Aizak, zaku! —eta Feteliushin urdailean jo zuen.

Feteliushin hormaren kontra jarri eta zotinka hasi zen. Romashkinek azken solairuko leihotik ttu egin zuen. Feteliushini jotzeko asmoz. Une hartantxe, handik ez oso urrun, emakume sudur haundi batek makilez jotzen zuen bere mutikoa. Ama gazte potzola batek neskatala lirain baten aurpegia adreiluzko horma baten kontra igurtzen zuen. Txakurño bati hanka hautsi zitzaion eta galtzadan iraulkikatu zuen. Mutiko batek listuontzi batetik ateratako nazkagarrikeri bat jan zuen. Erosten xean azukrea erosteko herrenkada luzea zegoen. Emakumeek

biraoka bata bestea bultzatzen zuten poltsekin. Jariton baserritarra alkohol gaizto-tuaz mozortu zen eta emakumeen aurrean jarri zen galtzak irekiak zituela biraoka.

Horrela hasi zen udako egun eder bat.

### Atso-euria

Atso ttiki bat leihotik erori zen oso kuxkuxera zelako. Erori zen eta puskatan hautsi.

Beste atso ttiki bat leihoratu zen eta puskatan hautsi zenari begiratu zion, baina hau ere kuxkuxeraegia zelako leihotik erori zen, leihotik



erori zen eta puskatan hautsi.

Ondoren hirugarren atso ttiki bat erori zen leihotik, eta laugarrena, eta bosgarrena ere.

Seigarren atso ttikia leihotik erori zenean, horiei begirtazeaz asperturik Maltsevsky azokara joan nintzen, bertan, itxu bati, ehundutako bufanda bat erregalatu ziotela zioetan eta.

### Lintxamentua

Petrov zaldi gainean dago eta, jendetzari zuzenduz, parke publiko baten ordeiz iparramerikar tankerako raskazielos bat eraikitzekotan

gertatuko zenari buruz hitzaldia ematen du. Jendetzak adi entzuten du eta argi dagoez onartu. Petrovék zerbait idazten du bere ajendan. Jendetarik gizontxo bat atera eta Petrovi bere agenda txikian ea zer idatzi duen galde-tzen dio. Petrovék hori bere arazoa dela erantzuten dio. Gizontxoa tematzen da. Hitz batek bestea dakar eta iskanbila sortzen da. Jendetza gizontxoaren alde jartzen da, eta bizia salbatzearen Petrovék zaldia xaxatzen du. Bide bazter batean ezkututzen da.

Jendetza sutan dago, eta beste hilgai baten ezean gizontxoa hartzen dute eta burua erautzen. Buru ebakia galtzaran behera doa eta zakarrodiari kateatzen da...

Jendetza, grinaldia ase ondian, barreiatzen da.

### Sekuentzia

Orain dela denbora asko jendea gogoetan dabilela adimena eta zozokeria buruz. Honen inguruko gertaera bat oroitzen dut. Izebak idazmahai bat opari egin zidanean, esan nuen nirekiko: «Ederki ba, ideia bereziki adimentsurik ez dut lortu, beraz beste bat bereziki zozoa izanzen dut». Baina ez nuen ideia bereziki zozorik lortu ere.

Oso zaila da puntako gauzak egitea. Errazagoa da erdibideko zerbait egitea. Erdibideak ez du esfortzurik eskatzen. Erdibidea orekaguna da. Han ez dago gatazkarik.



# LIBROS

el estado de ánimo de su autor. No, Salman Rushdie nos adentra a la ficción de la historia hindú.

Es ella la protagonista. ¿Pero cómo, es una novela o un ensayo sobre los avatares históricos de la India? se preguntarán. Va más allá de una situación y momentos decisivos, es la mezcla del deseo realizador y luchador del personaje-ficción y el desarrollo de una nación recién liberada del colonialismo británico hasta concluir en la actualidad del pueblo hindú.

Saleem Sinai, así se llama el niño protagonista de la novela, nace a la medianoche del quince de Agosto de 1947, «la noche de la libertad» y el año en que la Unión india se configuró en Estado, al tiempo que Pakistán se sectorizaba en dos. Saleem Sinai poseerá una gama de poderes increíbles, algunos rayando lo irrisorio. El representará la llave para unir la mítica y atrayente India y la nación moderna. También vivirá la guerra e independencia de Bangladesh.

Es una obra sarcástica-irónica con una narrativa clara y directa que hace al lector participe de los sucesos que rodean al protagonista, en este sentido me recuerda al embrujamiento que se siente al leer «Los Cuentos de las Mil y una noches», me refiero a la literatura participativa: acción-lector. La novela tiene gran cantidad de personajes, algunos simbólicos, como son Shiva, la bruja Parvati, o La Viuda, que para muchos representa a Indira Gandhi. El desarrollo de la narración viene fracturado en tres «libros»; en el primero se cuenta la historia de la familia de Saleem Sinai, con grandes dosis de humor, aunque éste no falta en todo el libro.

En la segunda parte ya aparece el protagonista, recién nacido, y así comienza a ocupar el primer plano de la novela y el conocimiento de todo lo que le rodea. Al final surge la sorpresa, los

padres de Saleem no son sus auténticos padres, sino que al nacer hubo un error y se equivocaron de familia. De esta forma enlazamos con el tercer libro, donde el protagonista pasará a ser el hijo de la historia y su familia ha ido desapareciendo. Así pues, y dice el propio autor, el niño que siempre había pensado que todo lo que sucedía en el país se debía a él, termina descubriendo que es la víctima de la historia.

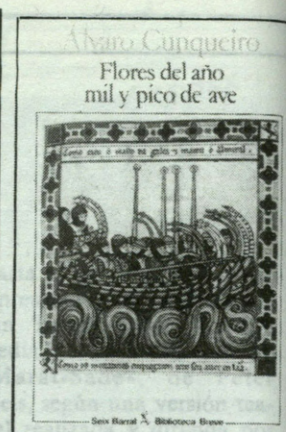
Salman Rushdie cree que su novela posee un carácter epicómico, a pesar de existir en ella una crítica política rodeada de fantasía. A ésta obra se la ha comparado con «Cien años de soledad» de García Márquez o «El tambor de hojalata» de Günter Grass; con el primero quizá exista el parecido en su forma de escribir; y con el segundo mas bien la temática, la afinidad radicaría en el uso de un niño como protagonista y la presentación de unos momentos de la historia de su país con grandes gotas de humor y mucha cantidad de crítica social.

Por último decir que aunque sea un libro muy caro vale la pena hacer un esfuerzo económico o esperar a ediciones más baratas, pero es de esas novelas que gustan ser leídas y tenerlas. De todas formas la edición de Alfaguara es bastante buena, la traducción muy cuidada y al final del libro viene un glosario de términos hindúes explicados en castellano, lo que hace un mejor entendimiento de la narración.

## Flores del año mil y pico de ave

**Alvaro Cunqueiro**  
**Seix-Barral.**  
**242 págs.**  
**750 ptas.**

Las paradojas de la vida nos traen casi siempre sorpresas, y es esto lo que sucede con el libro de Alvaro Cunqueiro. No viene la sorpresa por el descubrimiento de un autor o su forma de



expresar o la hilaridad y la continuidad de lo que narra. No, se produce por los mecanismos tan extraños que las editoriales utilizan para mostrarnos una serie de autores fallecidos y que no necesitan de un favor especial para el posible desarrollo de su obra y mucho menos presentarlo como una novedad literaria, algo que se resume a una recopilación de escritos. Las editoriales buscan como buitres aquello que quedó en la mesa del escritor de cierto renombre y si encima interesa a un sector social mejor que mejor, mayor tirada-mayor ganancia. Este es el caso de «Flores del año mil y pico de ave». Poco de relieve nos muestra en sus páginas, quizá el buen hacer narrativo de Cunqueiro, así todo esto lo hace mejor en cualquiera de sus novelas como es el caso de «Un hombre que se parecía a Orestes».

Lo que se refiere al libro en cuestión es el juntar varios escritos realizados desde 1938 hasta 1943. Son narraciones breves, algunas de ellas rayando el cuento y llegando incluso a la novela corta, como es el caso de la historia de «San Gonzalo», donde nos narra la vida y «milagros» de Gonzalo Arias, santo y héroe, luchador contra los normandos y una serie de peripecias que le suceden al personaje dándole los toques necesarios para darnos cuenta que nos encontramos ante la sátira de una existencia.

A esta narración le acompañan cuatro más: «El caballero, la muerte y el Diablo», personalmente es la que más me ha agradado; «Los siete cuentos de

**Salman Rushdie**

*Hijos de la medianoche*

*Traducción de Miguel Sáenz*

3ª edición

P. Pereiro

## Hijos de la medianoche

**Salman Rushdie**  
**Ediciones Alfaguara**  
**656 págs.**  
**1.800 ptas.**

Después del premio Nobel otorgado a García Márquez parece que las editoriales se decidieron a dar salida a una serie de novelas que ocuparán una parte de ese espacio abierto por el escritor colombiano. Pero sucede que la gente siempre despierta tarde, cuando la moda de «algo» está en auge. Y así resulta incomprensible que un libro publicado en 1980 nos llegue con cuatro años de retraso por estos lares. Ahora hay lugar.

Encuadrada como una novela naturalista por parte de los críticos, pienso que «Hijos de la medianoche» rompe los propios moldes de esa literatura-naturalista y más allá de la narración descriptiva con personajes que conocen su final, según



Otoño», son relatos muy breves donde queda de manifiesto la fantasía del autor. «Balada de las Damas del tiempo pasado», compuesto por pequeñas historias de doce mujeres célebres por algún motivo dentro de la Historia, como fueron la madre de Carlomagno, que tenía un pie más grande que otro, Juana de Arco, etc. Son relatos muy bien descritos e incluso con alguna chispa de humor.

En definitiva creo que el libro puede valer para aquellos que no conocen la obra de Alvaro Cunqueiro.

Es una buena muestra de cómo utiliza el lenguaje y fiel reflejo de un hombre que domina la palabra imaginación.

## DOUGLAS ADAMS EL RESTAURANTE DEL FIN DEL MUNDO



EDITORIAL ANAGRAMA

## El restaurante del fin del Mundo

Douglas Adams  
Editorial Anagrama  
—Contraseñas—.  
203 págs.  
740 ptas.

Los que ya leyeron «La Guía del Autoestopista Galáctico» estarán acostumbrados a que el autor presente un sin fin de situaciones provocadoras de carcajadas; pues bien, en «El restaurante del fin del Mundo» nos encontramos ante un caso similar. Los protagonistas son los mismos en ambos libros: los dos humanos, Arthur Dent y Trillian, que se escaparon de la destrucción de la Tie-

rra a manos de los Vogones para construir una vía de circunvalación; el ex-Presidente de la Galaxia, Zaphod Debleebro; Ford Prefect, amigo de Arthur; y Marvin, el Androide Paranoide siempre sumergido en una continua depresión. A bordo de la nave «Corazón de Oro», la más sorprendente de todas las existentes, viajarán a través del universo ocurriéndoles todo tipo de aventuras con tal grado de ironía que es difícil el no reír ante tales avatares: Son sorprendidos por un ataque de los Vogones, salvándose en el último momento; Zaphod se encuentra perdido y tiene que recurrir a las oficinas de la «Guía del autoestopista Galáctico» yendo de sorpresa en sorpresa; llegan al planeta desolado por el «crack» económico sufrido a causa del excesivo comercio de zapaterías, y sus habitantes deciden volverse pájaros para no tener que poner los pies en el suelo; después caen en «El restaurante del fin del Mundo» justo a tiempo para ver la explosión del universo.

En todo este peregrinaje de los protagonistas aparecen una variedad de personajes encantadores: el insecto-secretario que adoraba trabajar en las oficinas de «La Guía...» y odiaba a los autoestopistas; Gargrabar, una voz melancólica que dejó su cuerpo para que descansara; los camareros, la orquesta decadente del «Restaurante...» y hasta un conjunto rockero llamado «Zona Catastrófica». El libro termina con el regreso a la Tierra de Arthur y Ford, enterándose que el hombre no descende del mono sino de unos ineptos ejecutivos. Quizá ésta sea una de las historias más divertidas aunque es difícil calibrar pues con tal derroche de fantasía, ironía y con unos diálogos rayando el absurdo (uno de ellos lo mantienen Zaphod y un «ascensor-sensible»: genial) que resulta casi imposible una diferenciación, a no ser por la cantidad de risa soltada en cada aventura. Es el típico libro para leer en el autobús y situaciones relajadas.

## DISCOS



En los estudios KASKA de Donostia y siguiendo la tradición como otros años —a partir de 1980— ha sido grabada la parte correspondiente del XVIII Festival de Jazz dedicada a los grupos amateurs internacionales.

Al más puro estilo de Nueva Orleans, el grupo checoslovaco OLD TIME JAZZBAND, nacido allá por 1959, abre ambas caras del disco. La música sugerente de CELESTA conduce al melómano a través de una marcha sutil, animada y cautivadora. El grupo galego CLUNIA, incluido también en el disco se basa en un be-bop. Este conjunto viene avalado por Teté Montoliú.

SWIS JAZZ SCHOOL

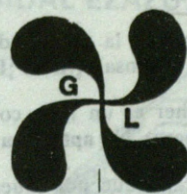
BAND, representante en el presente certamen de las Big Bands entre los agrupados aficionados. Todos sus miembros son estudiantes en la Universidad de Berna.

KASKA ofrece a los melómanos esta primera grabación de noveles del último Festival de Jazz de Donostia al tiempo que prepara otras dedicadas al resto de participantes del certamen.



ERROMANTZEAK es la última creación del cantante IMANOL. Como bien sugiere la portada del disco el tema está sensiblemente tratado por el prestigioso cantante vasco y no dudamos que marcará un éxito más en la carrera de IMANOL.

La corta andadura del disco así lo viene anunciando.



## GALERIA DEL LIBRO

ERCILLA, 85 - TELF. 4438399  
BILBAO



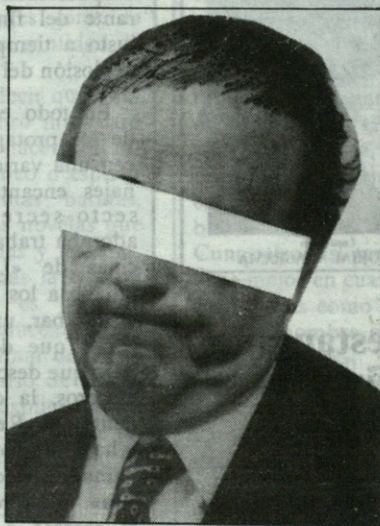
# PUNTO Y BROMA

**Antes**



**Líder «conservador»**

**Ahora**



**Líder «conservador»**

## paridas semanales

- «Jaime de Mora es uno de los cinco hombres que más quiero en el mundo y en cada entrevista que le hago es como un animal que me devora las entrañas. Me duele, me cuesta, me aniquila». (Pylar Eyre). **Pobre mujer.**
- «TVE, sin Iñigo, sería ya como Sara Montiel sin Pepe Tous o Rocío Jurado sin su Carrasco». (Alfredo Amestoy).
- «Televisión española da la impresión, de un tiempo a esta parte, de estar al servicio de los marginados». (A.Amestoy). **Qué modo de llamar «marginados» a los del PSOE.**
- «Esperemos que derecha no acceda al gobierno». (Gerardo Iglesias). **¿Aún más?**
- «Para Felipe González la gestión de Barriónuevo es 'globalmente excelente'». (Prensa). **¡Arsa! ¡Digo! ¡Zelente! ¡Ele!!**
- «La señora Thatcher es un tigre con faldas y con semblante apacible». (E.Romero). **No apta para «minerós».**
- «La mujer americana que nos muestran telefilms como 'Dallas', donde dan la imagen de seres voraces de poder y dinero, utilizando para ello sólo su femeneidad, es el arquetipo para el resto de las americanas». (Prensa). **JR, ¿Jode y Roba?.**
- «Manejar un camión militar o un carro blindado no es manejar una camioneta de transporte de frutas». (Victoria Prego). **Evidente ¡y no ha hecho la mili!**
- «Pilar Velázquez, esbelta y morena, se mordía de impaciencia las uñas del alma». (Umbral). **Más difícil las de los pies.**
- «España es el país que inventó el Atlántico». (Martín Ferrand). **Y descubrió el Mediterráneo.**
- «Tengo ordenado a mis guardaespaldas que, en caso de que me tomen por sorpresa, disparen sobre mí sin pensárselo y a la cabeza». (El papi de Julio Iglesias). **O que le golpeen con un disco de oro de su hijo.**

**Ingredientes:** carnes y grasas porcinas, concentrado de swásticas, albóndigas de goma, hamburguesas alemanas, salchichas de Franfurt, cerveza.

**Colorantes:** 18-J, 23-F, 3-M, 36-39.

**Conservantes:** iglesina, militarina, banquerina, parlamentarina.

**Fecha de caducidad:** duración ilimitada, salvo revolución.

De presentar algún defecto este producto, remítase el mismo, junto con esta etiqueta, a la sede fascista más próxima.



# HARPIDETZA TXARTELA

## TARJETA DE SUSCRIPCION

IZENA  
NOMBRE

LANBIDEA  
PROFESION

Telf.  
Telf

KALEA  
Calle

Z<sup>a</sup>  
N<sup>o</sup>

Bizitza  
Piso

HERRIA  
POBLACION

PROBINTZIA  
PROVINCIA

☐ Urtebeteko harpidetza nahi dut aldameneko tarifaren arabera  
Desea una suscripción anual según tarifa al margen

ESTATU ESPAINOLERAKO BI ERATAKO ORDAINKETA SOIL-SOILIK  
DOS UNICAS FORMAS DE PAGO PARA EL ESTADO ESPAÑOL

1<sup>a</sup> ☐ ORAIN S.A. (PUNTO Y HORA) Taloiareen bidez  
Talón adjunto a: ORAIN S.A. (PUNTO Y HORA)

2<sup>a</sup> ☐ ORAIN S.A. (PUNTO Y HORA) Giro postalaren bidez.  
Giro postal a: ORAIN S.A. (PUNTO Y HORA)

1397 Apartalekua. Telf.: 55 47 12. DONOSTIA.

Apartado de Correos 1397. Telf.: 55 47 12. SAN SEBASTIAN

HERBESTERAKO BI ERATAKO ORDAINKETA  
FORMA DE PAGO PARA EL EXTRANJERO

Banku-txekea pezetatan:

Cheque Bancario en pesetas:

X BATEZ MARKA ITZAZU INTERESATZEN ZAIZKIZUN KOADROAK

SEÑALE CON UNA X LOS CUADROS QUE LE INTERESAN

TXARTEL HAU MAIUSKULAZ, ZUZENBIDE HONETARA BIDAL EZAZU:

ENVIAR ESTA TARJETA CON LOS DATOS RELLENADOS EN MAYUSCULAS A:

ORAIN S.A. (PUNTO Y HORA)

ORAIN S.A. (PUNTO Y HORA)

1397 Apartalekua. Telf.: 55 47 12. DONOSTIA.

Apartado 1397. Telf.: 55 47 12. SAN SEBASTIAN

URTEKO TARIFA  
TARIFA ANUAL

ESTATU ESPAINOLA  
ESTADO ESPAÑOL

Korreoa arrunta: 6.000 pzta.

Correo ordinario: 6.000 ptas.

EUROPA  
EUROPA

Airez: 8.000 pzta.

Correo aéreo: 8.000 ptas.

BESTE HERRIALDEAK  
RESTO PAISES

Airez: 10.200 pzta.

Correo aéreo: 10.200 ptas.







# EMPIEZA A VIVIR EL EUSKARA EN **æk**



Baiona: 15 Rue Bourgneuf 64100 Baiona 25.76.09

Bilbo: Diputazio Kalea 3-1 eskuna 424.17.10

Donostia: Francia Etorbidea 2, behe C.

Donostia 12. Tlf. 28.39.88

Gazteliz: Errege Katolikak 15-C 28.89.22

Iruñea: Comedias Kalea 14-4 Iruñea Tlf. 22.22.46